

*The Baltic*

# GUIDE

PÅ SVENSKA

DIN  
GRATISTIDNING  
JULI 2009

**Medeltidsborgar och festivaler**

**Sommarstadsdelen Rocca al Mare**

**Än mer shopping: Viru centrum och Rocca al Mare centrum**

**Ät franskt på Bonaparte**

**Evenemangstips**



www.balticguide.ee

# ESTLAND SJUNGER OCH DANSAR!

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /



HARBOUR A-TERMINAL  
MERE PST  
NARVA MNT  
VIRU HOTEL  
VIRU  
PÄRNU MNT  
AIA

# GÖR ENTRÉ I DEN UNDRE VÄRLDEN

NYTT MATSTÄLLE I SKIMRANDE DUNKEL STIL.  
NÄR DU VÄL STIGIT IN RÅDER ÅTER 1933 ÅRS LAGAR.

## CHICAGO

1933

FRUKOST <b>25-80 EEK</b> (18-60 SEK)	LÄTTARE MÅLTIDER & SALLADER <b>25-125 EEK</b> (18-90 SEK)	BURGARE & SANDWICH <b>95-135 EEK</b> (68-96 SEK)	SOPPOR & PASTA <b>65-115 EEK</b> (46-82 SEK)	GRILLAT <b>135-285 EEK</b> (96-204 SEK)
--	---	--	--	---

CHICAGO 1933, AIAGATAN 3, WW PASSAAZ



Tallinns arkitekturpris 2008

# INKÖP MED PERSONLIG PRÄGEL

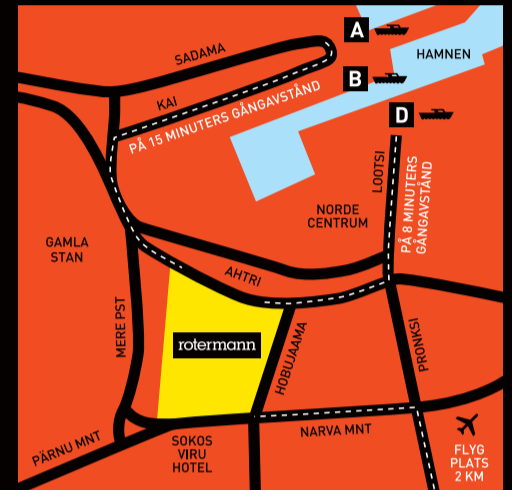
CREATUM



**ROTERMANN**-kvarteret är Tallinns mest uppmärksammade. Det är en symbios mellan gammalt och nytt. En historisk fabriksmiljö har omvandlats till ett modernt centrum.

Kvarterets nya arkitektur och ansikte uppmärksammades med Tallinns arkitekturpris 2008. Här hittar du Tallinns mest trendiga mode- och lifestyle-butiker!

[www.rotermannikaubamaja.ee](http://www.rotermannikaubamaja.ee)



**rotermann**  
för personligheten.

## Absolutely Divine PIRITA HERB LIQUEUR



Your nights will never be long and dark again once you open a bottle of Pirita herb liqueur. A tot of this light and refreshing drink will relax you, let you see things more clearly and help you distinguish between what is truly important and what is not. One gulp of this ice-cold liqueur will pamper your senses and put a glow in your heart you've never felt before. Pirita herb liqueur is also available in special gift packs.

Attention! This is alcohol. Alcohol may harm your health.

[www.altia.ee](http://www.altia.ee)

SNABBT, FRÄSCHT, NYTT

## FILETTO DI MANZO E RUCOLA

Oxfile i bitar, Grönsaker,  
Svamp, Ruccolasallad

på cirka 4 minuter



GRATIS TRÅDLÖS INTERNET

ÖPPET VARJE DAG 11-24  
HOBUJAAMA 10, TALLINN  
TEL. +372 682 9010  
[foorum@vapiano.ee](mailto:foorum@vapiano.ee)  
[www.vapiano.ee](http://www.vapiano.ee)



**VAPIANO**® PASTA | PIZZA | BAR

STOCKHOLM LONDON VIENNA BERLIN AMSTERDAM BUDAPEST ISTANBUL FRANKFURT MÜNCHEN



# Sångfesten - sommarens och årets höjdpunkt

**S**ångfesten är inte bara sommarens utan årets stora händelse i Estland. Mottot är att andas tillsammans, vilket något mer poetiskt innebär en from förhoppning om att alla som bor i Estland skall värna om sitt land och sin kultur och att man skall sträva mot gemensamma mål som gagnar Estland.

Under de två dagar som sångfesten pågår andas verkligen hela landet i takt och tillsammans. För ett par korta ögonblick knyts hela folket ihop. Detta händer även i samband med nationaldagen, midsommar och jul, men sångfesten är unik. Ester, som med rätta kan betraktas som reserverade och kalla, ger här uttryck för sina känslor genom musiken med allt från glädjefyllt och sprudlande polka till arkaiska kväden. Det handlar om nationalism, patriotism och fosterlandskärlek, men på ett högst subtilt och tilltalande sätt. Kanske förstärks allt av sommarens blomsterprakt, värme och ljus.

Inför sångfesten är de flesta avvaktande, en del till och med skeptiska. När så sångare från hela Estland dyker upp i Tallinn i sina folkdräkter mjuknar dock den mest hårdnackade upp. Körer sjunger över hela stan. Stämningen stiger ytterligare vid den stora marschen

från centrum till sångfältet. När dirigenten höjer taktpinnen råder en helig andaktstämning. Därefter trollbinds publiken under två dagar.

Sångfesten ger syre och energi för de kommande fyra åren även om man under tiden hinner uppleva vardagens bestyr och problem. Under sångfesten känns dessa oändligt långt borta. När väl allt är över drabbas landet av någon slags mental bakfylla. Allt känns tomt!



Sommaren fortsätter dock med oförminskad intensitet. Festivaler och evenemang avlöser varandra runt hela landet, med allt från klassisk musik, rock, pop, funk, etno och folk. Utställningar, teaterföreläsningar, friluftsevenemang - Estland myllrar av aktiviteter!

Välkommen till sångfestens Estland!

**Toomas Käbin**  
chefredaktör

Älskar.... älskar ej .... älskar....  
älskar ej .... och älskar  
fortfarande!



## En bit av det svenska Estland



kolumn

**S**venskspråkig undervisning i Estland är en självklarhet. De första spåren av svensk bosättning går tillbaka till 1294. Under århundraden stod estlandssvenskarna under den svenska kungens lagar oavsett överhöghet i Estland. Den svenska befolkningen tvingades fly landet 1944 men svenskheten lever kvar, genom bland annat undervisning som bedrivs av Den Svenska Folkhögskolan i Estland. Skolan som grundades 2002 med avdelningar i

Haapsalu och Tallinn går nu skilda vägar. Vi har sett ett behov av större självständighet för båda enheterna, detta för att bättre tillvarata lokala förutsättningar.

Den nya skolan i Haapsalu heter numera rätt och slätt Haapsalu Folkhögskola. Skolan fortsätter med vuxenutbildning inom ett stort antal ämnesområden, vilket inkluderar öppna föreläsningar och seminarier. Vi arrangerar bland annat sommartid kurser i estniska för svenskspråkiga och till hösten inleder vi ett webbaserat undervisningspaket på svenska. Därutöver erbjuder vi professionell tolk- och översätterservice.

De estniska folkhögskolorna är inga internat. Man erbjuder kurser såväl dag- som kvällstid. Deltagarna står själv för sina kostnader och en del av kurserna finansieras genom EU:s ramprogram. Vi arbetar dessutom tätt med finlandssvenska folkhögskolor.

Haapsalu Folkhögskola fyller en viktig funktion för sin omgivning – folk är speciellt ivriga att lära sig något nytt i dagens spända ekonomiska situation. Folkhögskolan ger därför möjlighet till en ökad kompetens som kommer till nytta på arbetsmarknaden.

Skolans traditioner går tillbaka till Birkas Jordbruks- och Folkhögskola som verkade mellan 1920 och 1943 och som spelade en avgörande roll för estlandssvenskarnas bildning. Om man tittar tillbaka på verksamheten så har den alltid haft som syfte att aktivt bidra till att främja det svenska språket och kulturen i Estland. I takt med tidens krav har betoningen av det svenska till del fått ge utrymme för även andra ämnen.

**Heli Kaldas**  
Chef för Haapsalu Folkhögskola  
www.rre-sfe.ee



JULI 2009

### The Baltic Guide på svenska

**Verkställande direktör:** Jane Konga

**Chefredaktör:** Toomas Käbin

**Design:** Kristi Möls

**Fotograf:** Stina Kase

**Medverkande:** Liina Kümnik,  
Tomas Alexandersson

### Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,  
fax +372 6 117 761

**e-post:** balticguide@balticguide.ee

**Reklamavdelning:**

**Marknadsföringschef:** Kirli Lembinen,  
tfn. +372 6 117 769

**Projektchef:**

Jaanika Voolaid, tfn. +372 6 117 775

### Annonpris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

### Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

**Material:**

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

**Upplaga:** 15 000-25 000 st.

**Tryck:** AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, Baltic Queen.  
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Värtahamnen i Stockholm.  
Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).  
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

**Omslag**

Foto: Stina Kase  
Modell: Maris Lember  
Kläder: Zenja Fokin  
(Eesti Käsitöö Liit)



**Ansvar för fel** Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.





# **TWIST 'N' SHOP**

**SALE 1-31 JULY**

Shops open 9-21 | Mon-Sun | Viru väljak 4, Tallinn | Info +372 610 1444  
[www.virukeskus.com](http://www.virukeskus.com) | [info@virukeskus.com](mailto:info@virukeskus.com)



# KOSKENKORVA VODKA



Tähelepanu, tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada Teie tervist.

## SCHNITZEL HAUS

NY TYSKINSPIRERAD RESTAURANG  
I GAMLA STAN I TALLINN.



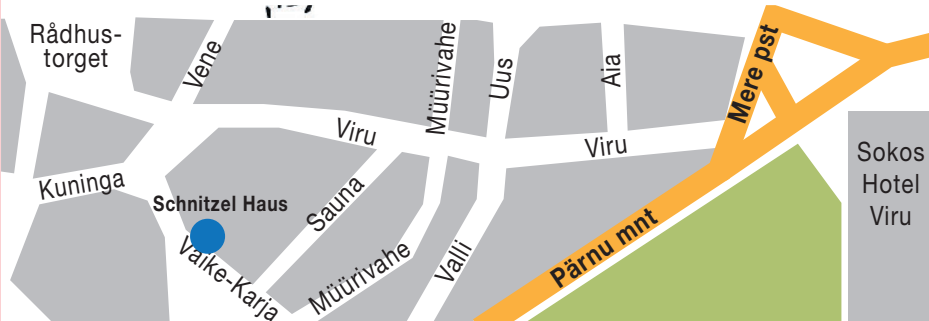
Pris från  
**120 EEK**  
(7 euro) per  
portion

Fläkschnitzel,  
kalkonschnitzel....  
Upp till 500 gram

Äkta tysk  
kock



Barnmeny



Schnitzel Haus • Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02  
Vaike Karja 1, gamla stan, tfn +372 6 450 059

## Detta talas det om...



### 1 Frihetsmonumentet invigt

Frihetsmonumentet som man diskuterat sedan Estlands första självständighet 1918 invigdes på segerdagen den 23 juni. Monumentet är tillägnat alla dem som föll i Frihetskriget mot Tyskland och Ryssland 1918-1920 och vid senare drabbningar. Vid invigningsceremonin framfördes ett mäktigt oratorium av en av Estlands mest uppskattade nu levande komponister Urmas Sisask. Monumentet, ett jättekors på en hög sockel, allt i glas, är placerat på en sluttning mot Domberget vid Frihetstorget på Tallinn. Polemiken kring monumentet har pågått sedan 1918. Före andra världskriget hann man aldrig komma överens, under sovjetockupationen var blotta tanken på ett monument uteslutet. Efter den återupprättade självständigheten tog det nästan tjugo år innan projektet förverkligades.

### 2 Populära arbetsgivare

Energibolaget Eesti Energia samt telefonbolagen EMT och Elion är Estlands mest prestigefyllda arbetsgivare. I takt med den ekonomiska krisen finner allt fler personer det intressant att arbeta inom offentlig förvaltning. Allt fler arbetstagare uppskattar en bra företagsledning på bekostnad av lönen. Hela 35 procent av alla arbetsgivare har sänkt inkomsterna på grund av krisen.

### 3 Estlands Kyrkoråd 20 år

Estlands Kyrkoråd kan se tjugo år tillbaka på sin verksamhet, vilket firats med en konferens och en ekumenisk gudstjänst i svenskspråkiga St Mikael's kyrka i Tallinn. Kyrkorådet grundades 1989 på det rysk-ortodoxa nunneklostret i Kuremäe. Bland initiativtagarna fanns den Estniska Evangeliska Lutherska Kyrkan, den Rysk-ortodoxa kyrkan, baptister, metodister, sjundedagsadventister och den romersk-katolska kyrkan. All kyrklig verksamhet undertrycktes och kontrollerades hårt under sovjetockupationen.

### 4 Alkohol i trafiken

Skärpta regler har införts för alkoholförseelser i trafiken. Grundregeln är att man tillämpar nollpromillegräns. Vid 1,5 promille betraktas förseelsen som brottslig handling. Överstiger promillegränsen 0,25 promille betraktas man som rattonykter. Vid 0,2-0,49 promille åläggs man böter på 6000 EEK, vid promillehalter på 0,5-1,49 är boten 18 000 EEK, förutom att fordonet kan beslagtas upp till ett år. Trafikkulturen i Estland är avsevärt mycket sämre än i Sverige och de flesta olyckor inträffar under alkoholens inverkan.

### 5 Torghandla på Rotermanni centrum

Tallinn har fått ett nytt torg. På Rotermanni centrum, på bekvämt avstånd mellan hamnen och gamla stan, slår stånden upp sina diskor torsdagar, fredagar och lördagar till och med slutet av september. Inriktningen ligger på lokala livsmedel, varav många är ekologiskt odlade. På torget frestas man av piroger, honung, bröd, bär, saft och svamp, allt beroende på säsong. På Rotermanni centrum hittar man annars exklusiva butiker i en arkitektoniskt mycket uppmärksam miljö.

## Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

**Skriv till:** balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.





## Nyheter i korthet **Turistnytt**

### ✓EU-valet

EU-valet i Estland vanns av det centristisk-populistiska Centerpartiet som fick två av sex mandat. Det regerande Reformpartiet och Fosterlandsförbundet fick vardera ett mandat. Ett mandat gick likaså till oppositionens Socialdemokrater samt en ensamkandidat. Centerpartiets framgångar kommer säkert att återspegla i kommunalvalen i höst. Framgångarna för ensamkandidaten Indrek Tarand ses som ett tecken på misstroende mot det politiska etablissemang.



FOTO: ANVAR KÜLLAMAA

### ✓Kloka Tallinn

Tallinn har kvalificerat sig som en av världens sju klokaste städer bland 400 kandidater. En jury har tittat på faktorer som tillgång till och användande av internet, tillämpning av högteknologi i vardagen som erbjuds av samhället och innovativa lösningar som erbjuds samhällsmedborgarna. Stockholm hamnade på första plats i bedömningen.

### ✓Biometriska pass

Från och med slutet av juni kommer Estlands Migrationsverk att utfärda biometriska pass i enlighet med EU:s direktiv. Fingeravtryck skall lämnas av alla sökanden som fyllt sex år.

### ✓Nej till samkönade äktenskap

Enligt en nyligen genomförd undersökning på uppdrag av Estlands befolkningsbyrå framkom att bara 32 procent av befolkningen ställer sig positiva eller neutrala till samkönade äktenskap. Bland unga är siffran cirka fyrtio procent, bland äldre bara sex procent. Fler kvinnor är män ställer sig positiva.

### ✓Nya frimärken

Filatelister kan glädja sig åt nya frimärken som tillägnas 140-årsfirandet av sångföretarna.

### ✓Färdigbadat för nudister

Tallinns nudister som kunnat njuta av en egen liten strandribba vid Piritastranden i Tallinn måste i år ta på sig kläderna eftersom man inte lämnat in en ansökan om nakenbad i tid.

### ✓Flyg till Tartu från Stockholm

Air Baltic öppnar som första flygbolag en linje till Tartu. Sträckan Tartu-Riga kommer att flygas inledningsvis fyra gånger i veckan med bra anslutningsförbindelser till Europa, bland annat Sverige. Estonian Air inleder trafik i augusti mellan Stockholm och Tartu med flygningar måndagar, torsdagar, fredagar och söndagar. Direktflyg till Tartu sätter staden på den internationella flygkartan med allt vad detta innebär för turism och näringsliv.

### ✓Nya flygplan på väg

Estonian Air tar i drift tre fabriksnya Canadair 900 NextGen-flygplan i början av juli. Pilotutbildningen i Montreal är avslutad och endast formaliteter återstår. Planen som följer de strängaste miljökraven kommer att ersätta bolagets Boeing 737 maskiner. Canadair-planen är mindre än Boeingplanen och återspeglar marknadens efterfrågan bättre. Bolaget öppnar en ny linje mellan Tallinn och S:t Petersburg.

### ✓Punktliga Estonian Air

Estonian Air ligger i absolut topp bland Europas flygbolag i fråga om punktlighet. Under perioden 1 april - 31 oktober 2008 gick 85,5 procent av alla flygningar på utsatt tid, vilket innebär maximal försening på 15 minuter. Av samtliga planerade flygningar genomfördes 99,1 procent. EU-kommissionen har berömt bolaget för sin hemsida, särskilt i fråga om korrekt information om priser och villkor.

### ✓Kör nykter

Kör nykter är namnet på estniska trafiksäkerhetsverkets kampanj under sommar-månaderna. Inom ramarna för kampanjen kan man testa eventuell alkoholhalt i blodet redan innan man sätter sig bakom ratten på större festplatser. Folk görs även uppmärksamma på att se till att medpassagerare tar ansvar för chaufförens tillstånd.

### ✓Delikatesser från Pädaste herrgård

Pädaste Manor på ön Muhu är ett av Estlands mest kända herrgårdshotell. Kökets delikatesser finns nu till försäljning på livsmedelsavdelningen på Tallinns varuhus (Tallinna Kaubamaja). Bland dessa kan nämnas Pädastes bröd med russin och valnöt, kakor, parmesanknäckebröd, salladsdressing med ingefära och lime och olika tesorter av lokala växter.

### ✓Se upp med taxi

Tallinns stad genomför med jämna mellanrum razzior mot svarttaxi i Tallinn. Den senaste ägde rum i maj. För taxikunder kan det vara värt att veta att alla bilar måste vara utrustade med takskylten "Takso". Prislista måste finnas väl synlig på höger bakfönster och det måste finnas en taxameter med printer. Prissättning inklusive startavgift är fri, men som kund gäller det att se upp. När resan avslutas måste chauffören prestera kvitto från printer med uppgift om namn, licensnummer, registreringsnummer, datum, tid för start och avslut av resa samt tariffinformation. På kvittot skall anges att det rör sig om taxi. Saknas dessa uppgifter slipper man betala.

# REDO FÖR STRANDEN?



## Motivbadlakan

75 x 150 cm  
(ord. pris 199 -249 EEK)

# 129 EEK

# Hemtex

TALLINN Rocca al Mare  
PÄRNU Kaubamajakas

[www.hemtex.com](http://www.hemtex.com)

**100 EEK**  
100 EEK rabatt vid köp  
för 500 EEK  
Kupongen är giltig t.o.m.  
2009-08-31



# Ät franskt och garanterat gott

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

## Var hittar man?

✓ **Le Bonaparte**, Pikk 45 och Deli Pikk 47, Tallinn. Kartkod: Gamla stan F2

Ber man en Tallinnbo om förslag på en bättre restaurang, är sannolikheten stor att svaret blir Bonaparte.

**B**onaparte ligger inrymt i ett av Tallinns äldsta hus från 1200-talet. Inredningen är sober, sparsmakad och elegant. På Bonaparte poängterar man det klassiska franska köket. Självklart finns en genuin vinkällare. Högsta standard är en självklarhet. Bonaparte är stället dit man kommer för att njuta av exklusivare luncher och middagar oavsett årstid. Smaka till exempel på gåsleverterrinen, grillade kamusslor och crème brûlée.

Innehavaren Aile Tarum konstaterar med stolthet att man i år firar 10 år, vilket bland annat görs med en specialkomponerad femrätters födelsedagsmeny. Ytterligare en nyhet är lax från naturliga vattendrag, dvs den är inte odlad.



Det är viktigt att ha tid när man sätter sig till bords, alla delikatesserna skall avnjutas!

Om man är så där lagom hungrig, kaffesugen, eller om tiden är knapp, kan man låta sig lockas och förföras av Bonapartes café, som 2008 erhöll The Silverspoon,

Estlands högsta gastronomiska utmärkelse. Här finns underbara kakor, quicher, milles-feuille, tar-teletter och choklad, allt är hemlagat. Väl framme vid disken blir man angenämt konfunderad, delikatesserna får huvudet att snurra runt, man vill smaka på allt, dofterna är överväldigande! Man kan även njuta av lättare anrättningar som soppor och sallader, allt lika välagat och gott som på restaurangen.

Bonaparte slår upp portarna redan klockan åtta på morgonen. Många stamgäster intar sitt färsk morgonkaffe med en croissant och morgontidning. Välj mellan

Espresso, Macchiato, Cappuccino, Mochaccino, Café Latte eller vanlig kohv, dvs kaffe på estniska.

Vägg i vägg med Bonaparte hittar man Bonapartes Deli, ett av få i Tallinn. Franskinspirerat och exklusivt. Köp med saltare eller sötare pajer, vol-au-vents, snittar,

tilltugg, sallader. Publikfavoriter är hemlagade glass och sorbet.

Hamnar man på Kumus fantastiska konstmuseum kan det vara bra att känna till att serveringen drivs av Bonaparte, likaså läckra café Tristan & Isolde på rådhusplatsen. ■



# Pasta, pizza och dolci på trendiga Vapiano

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

Många svenska besökare känner säkert till Vapiano från Stockholm eller från besök i Europa, USA eller Gulfstaterna.

**K**onceptet är enkelt. Gå in, tag ett plastkort, ställ dig i kö, beställ maten och få den tillagad inför kocken på andra sidan disken, ät, njut och betala med plastkortet! Prissättningen är logisk, olika rätter är kategoriserade i olika priskategorier, väl angivna på menyn. Konceptet kallas för *fast casual food*.

Man måste dock göra ett par val. För det första, vilken kö skall man ställa sig i? Pasta, pizza eller sallad? När man väl står i kön komponerar man själv sin meny, i pastafallet till exempel med spaghetthi, gnocchi, penne, fusilli eller något annat. Lägg därtill val av pastasås. Oavsett vad man väljer, visst är det skönt att falla till föga för just det som frestar för ögonblicket! Drycker beställer man i baren. Givetvis saknas ej de bästa av alla italienska efterrätter som tiramisu, crema di fragola och panna cotta.

När man väl fått sin mat sätter man sig vid något av de höga matborden, med bekväma fotstöd. Borden är stora, man möts av en

härlig arom från krukorna med färsk basilika, rosmarin och andra örter som man själv bryter. Det är lätt att slå sig i slang med andra om man känner för det. Det naturtrogna, kryddorna och de ljusa trämöblerna inspirerar.

Vapiano i Tallinn har varit en succé allt sedan portarna slogs upp för cirka ett år sedan. Läget är bra mellan hamnen och gamla stan, nära de trendiga Rotermann centrum, Foorum centrum och Viru centrum. Miljön är fräsch och maten garanterat nylagad.

Det hela avslutas med att man betalar i kassan till den leende kassörskan som till och med frågar hur det hela smakat! ■

## Var hittar man dem?

✓ **Vapiano**, Hobujaama 10, Foorum centrum, Tallinn, mellan hamnen och gamla stan. Kartkod B2.





**TROIKA**  
RYSK RESTAURANG

**NYHET! Lunchmeny vardagar**  
(må - fr) kl 12.00 - 15.00 Pris från 3 euro

самоуар samovar samovar  
гармошка dragspel accordion  
шляпа fur hat  
водка rysk vodka vodka  
балалайка balalaika balalaika  
икра kaviar caviar  
матрешка rysk docka matrioshka  
баранки rysk kringla barankas  
берёза björk birch  
медведь björn bear  
подсолнух solros sunflower

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee  
Tfn. +372 627 6245

## KAUKASISK RESTAURANG – MUST LAMMAS (Det Svarta Fåret)

Gamla stans bästa grillrätter!

Sauna 2, Tallinn  
Tfn. +372 6 442 031  
restoran@mustlammas.ee  
www.mustlammas.ee

Öppet Må - Lö 12-23, Sö 12-17



# Sommareerbjudande Lunch 4 Euro, vardagar 12 - 16



**PEPPERSACK Grillhaus Daube**

Under uråldriga valv mitt i hjärtat av gamla stan i Tallinn

**Restaurang Peppersack**

Kom och njut av det estniska och internationella kökets läckerheter. Medeltida svärdfäktning varje kväll kl 20. Varma bullar och piroger samt "rådsherrarnas" frukost på Peppersacks café.

Välkomna!

**Restaurang Peppersack**  
Må-Lö 08:30-23:30  
Sö 10:00-23:00  
Viru 2/Vana turg 6  
Tel: +372 6 466 800  
Fax: +372 6 440 947  
peppersack@peppersack.ee  
www.peppersack.ee

**Grillhaus Daube**

Grillrestaurang mitt i hjärtat av gamla stan, 200 meter från rådhuset. Stora portioner! Vänlig personal och varm atmosfär framför brasan. Bästa läge på hörnet av Harju- och Rütli-gatorna. Lättillgängligt även med bil.

Välkomna!

**Restaurang Grillhaus Daube**  
Dagligen 12.00-23.00  
Rütli 11  
Tel: +372 6 455 531  
Fax: +372 6 455 532  
daube@daube.ee  
www.daube.ee



# Sjöfartsnationen Estland

TEXT OCH FOTO: TIMO HUTTUNEN

Estlands Sjöfartsmuseum vetter mot havet en bit från hamnen och Stadshallen.

Estlands intressanta sjöfartshistoria illustreras bäst på Sjöfartsmuseet i det historiska befästningstornet Tjocka Margareta intill Skåneporten. Lokaler har restaurerats, betoningen ligger på den medeltida atmosfären och stilen. Vad som ytterligare gör museet attraktivt är allt det som exponeras. Från gatan märks ingången knappast. Det är en liten oansenlig dörr som tyvärr många säkert går förbi utan att upptäcka. Ej heller biljettkassan är speciellt inbjudande med sina mörka toner: Det hela verkar hemma-

gjort även om föremålen som säljs i kassan är nog så intressanta och attraktiva. Även museet är intressant och spännande.

På fyra våningar kan man följa Estlands utveckling som gedigen sjöfartsnation. På bottenvåningen finns modeller, fotografier, målningar, och kartor som tar besökaren på fiske, segling och sjöslag samt till båtarnas och skeppsbyggarnas, hamnarnas och navigationsens värld och historia.

Inte långt från Tjocka Margareta, på Uus-gatan ligger Minmuseet som berättar om havsminorernas historia. Här finns ett femtiotal

## Var hittar man?

- ✓ Estlands Sjöfartsmuseum (Eesti Meremuuseum), Pikk 70, Tallinn. Öppet: onsdag-söndag 10-18
- ✓ Minmuseet (Miinimuseum), Uus 37, Tallinn. Öppet: onsdag-lördag 10-16
- ✓ Flyghamnen (Lennusadam), Küti 15A, Tallinn. Öppet: dagligen 10-18

minor från Tyskland, Ryssland, Finland, Storbritannien, Frankrike och Estland. Den äldsta är från 1800-talets slut.

Cirka en kilometer från Tjocka Margareta ligger den unika flyghamnen med ubåten Lembit och isbrytaren Suur Töll. Flyghangarna rustas upp. Det var en gång i tiden världens största konstruktion i armerad betong. ■



Estlands Sjöfartsmuseum ligger i historiska Tjocka Margareta.

# Tallinns undre värld

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: TBG:S ARKIV

Tallinns undre värld visas upp sedan två år tillbaka. Det handlar om underjordiska bastionsgångar.

Det finns ett myller av gångar under Domberget i Tallinn. De äldsta byggdes på 1630-talet. Arbetena avslutades kring 1710 med de ingermanländska och svenska bastionerna. Då hade Estland kommit i rysk ägo efter mer än 150 år som svensk besittning. Tunnlarna står idag öppna för besökare. En rundvandring tar cirka en timme och de företas med guide.

Tunnlarna är klädda med kalksten. De är cirka tre meter höga och en och en halv meter breda. Luften är behaglig och gångarna väl upplysta. I fonden tycks man ha hamnat hos Hades i underjorden. Gången övergår i en underjordisk flod, egentligen ett perfekt

ställe för vackra kammarkonserter. Man upptäcker prång, små rum och kammare längs vägen. Bastionerna ligger på olika nivåer som sinsemellan förbinds av trappor. Sammanlagt 380 meter står öppna för besökare även om den sammanlagda längden på gångarna är betydligt mycket längre.

Förvisso byggdes bastionerna i försvarssyfte även om de aldrig kommit till användning för detta ändamål. De har i stället fått agera lagerplats, på 1990-talet var de tillhåll för hemlösa. En del av den sjungande revolutionens aktivister höll sig gömda här mot slutet av 1980-talet för att inte komma i klorna på KGB.

De guidade turerna börjar och slutar vid museet Kiek in de Kök. ■



## Var hittar man?

- ✓ Tornet Kiek in de Kök, Komandandi 2, Tallinn. Tfn +372 644 66 86 (bokning av guide). Kartkod Gamla stan J1.



Gångarna byggdes under den svenska tiden på 1600-talet.

## Mysig atmosfär och god mat!

Happy Hour  
sö-to  
19-21  
2=3



- Terrass
- Rökfri pub

Välkommen!  
Idrottstävlingar på storbilds-tv

Trevlig betjäning

På Virugatan, mitt i gamla stan i Tallinn.

Tallinn, tfn. +372 627 2987. www.arizonasaloon.ee



# EXCHANGE

0% Alla kontanttransaktioner utan växlingsavgift.

Slösa inte bort dina pengar på växlingsavgifter. Växla hos oss!

Öppet 9-21

Viru katu 6 (bredvid Arizona) Saiakang 5/Pikk 14



## restaurang

# Restaurangnytt

## ✓ Ett litet axplock

En av Tallinns största stormarknader Järve Centrum, i riktning mot stadsdelen Nõmme, är kanske mest känd för sina inredningsaffärer.

På Järve Centrum saknas förvisso inte matställen. Ett av dessa är Amps3, med sina tre avdelningar. Till vänster får man pannkakor eller crêpes med olika fyllningar samt kebab. På serveringen i mitten hittar man en uppsjö av lunchrätter och till höger hittar man pubavdelningen som lockar till längre pauser. Alla delar en gemensam lekhörna för barnen.

## ✓ Äkta varm korv

Meriton-hotellen är kända i Tallinn, senast invigdes Meriton Spa hotell. Man har nu även riktiga korvstånd på ett antal ställen i gamla stan och centrala Tallinn. Håll utsikt efter Original Viinivorstid, vilket även torde vara förstabeligt på svenska. Korvstånd finns på Viru-platsen (Viru väljak), biografen Coca Cola Plaza, Tallinns centralstation och Suur-Karja-gatan mitt i gamla stan. Till hösten räknar man med elva stånd.

## ✓ Vapiano ett år

Vapiano som tillhör Estlands femtio främsta restauranger har nyligen firat sin första födelsedag. Under året har man serverat 130 000 portioner pasta, 80 000 pizzor och 75 000 sallader. Härnäst skall verksamheten utvidgas.

## ✓ De bästa restaurangerna

Återigen har man utsett Estlands femtio bästa restauranger och återigen blev Ö bäst. Hela listan finns på adress [www.flavoursofestonia.com](http://www.flavoursofestonia.com)

## ✓ Nya ölsorter

Danska Harboe är ägare till AS Viru Ölu bryggeri. Man äger även H. F. Puls, som nyligen återintroducerat ingefäraöl. Enbärsölet Wiru Kadakaõlu utsågs nyligen till årets bästa alkoholhaltiga dryck. Ett ljusst färskt öl med härlig enbärsarom. Lagom till sommaren introducerades Puls Classic, som man lätt känner igen genom det gyllene flaskhalspappret. Viru Ölu är Estlands tredje största bryggeri.

# Tallinns museer och sevärdheter till billig penning

TEXT: TOOMAS KABIN

Förvirringen kan vara stor vid besök i historiska städer som Tallinn. Det finns en uppsjö av sevärdheter. Var börjar man?

Tallinn Card ger utan tvekan det bästa stödet i fråga om val av sevärdheter, inklusive museer, dessutom till en fördelaktig kostnad. Tallinn Card kan köpas på bland annat Tallinns Turistbyrå. Något förenklat väljer man den korttyp som sammanfaller med längden på vistelsen och på antalet personer. Därefter är det fritt fram för ett oändligt antal upptäckter till ingen kostnad i nio fall av tio.

## Konst...

Estlands imponerande konstmuseum med Kumu, dvs avdelningen för nutida konst och Kadriorg-slottet med äldre konst intar säkert en förstaplats bland stadens alla museer. Miljöerna är föredömliga och inspirerande. Prova på serveringarna på både Kumu och Kadriorg eller souvenirshopen på Kumu. Man blir inspirerad. Kumu utnämndes för övrigt till Europas Museum 2008.

## ...och historia

Är man historiskt intresserad besöker man Estlands historiska museum (Eesti Ajaloomuseum). Museet ligger inrymt i det före detta Stora Gillets medeltidsbyggnad mitt i centrala Tallinn. Vill man få sig en uppfattning om 1900-talets stormiga och intressanta estniska historia bör man bege sig till filialen i slottet Maarjamäe på väg

till Piritä eller till Ockupationsmuseet inne i stan.

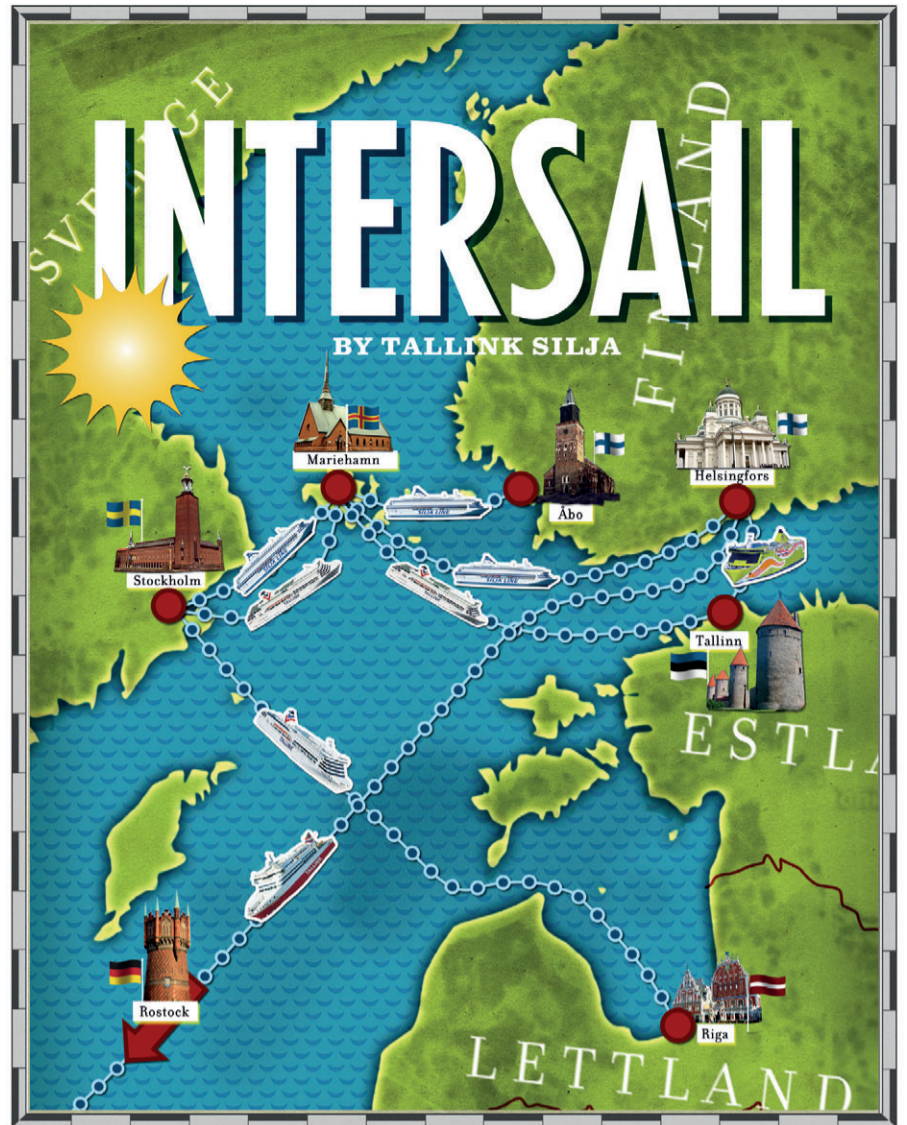
## Lekfullt eller dystert.

Har man barn med sig eller om man har barnasinn i behåll besöker man Tallinns Barnmuseum, ett något undanskymt museum. För svenskar är det säkert intressant att upptäcka leksaker från Sovjettiden. Den teknikintresserade söker sig till Tallinns Teknik- och Vetenskapsmuseum. Något mera allvarliga upplevelser erbjuder Tallinns rådhusfängelse. Vackra sommardagar lockar Tallinns zoo och friluftsmuseum.

## Sevärdheter

Tallinns är nu inte bara museer. Sevärdheterna ligger tätt på varandra. Barn brukar tycka om ringmuren med alla dess 21 torn med lustiga namn eller att stega upp till S:t Olaikyrkans torn med vidunderlig utsikt över alla väderstreck. Kyrkan var en gång i tiden världens högsta byggnad. På chokladfabriken Kalevs marsipanrum förförs man med lätthet av alla sötsaker. Tallinns botaniska trädgård är stället för picknick.

De flesta museer och sevärdheter förenas av Tallinns hop-on-hop-off-bussar, dvs man hinner med en hel del på en dag till ett fördelaktigt pris. Även på dessa gäller Tallinn Card. ■



## Årets nyhet: InterSail runt Östersjön.

I år kommer vi med en efterlängtat nyhet. Med vår InterSail by Tallink Silja kan du fara kors och tvärs över Östersjön och upptäcka mer av alla våra underbara destinationer.

Med en och samma bokning kan du uppleva våra olika destinationer: Helsingfors, Åbo, Tallinn och Riga. I det förmånliga paketpriset ingår hytt för upp till fyra personer och personbil. Åk minst tre valfria sträckor med våra fartyg – så ger vi dig upp till 40% rabatt på hyttpriset. Stanna kvar lite längre på våra destinationer, vi hjälper dig gärna att boka hotell. Läs mer på [www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se)

Du kan kombinera rutterna precis som du själv vill. Här nedan ger vi dig ett exempel.

### Exempel Pris: 3844:-

Ingår: 1-4 pers med hytt samt personbil.  
(Endast däckplats mellan Helsingfors-Tallinn.)

**Stockholm-Helsingfors** (ca 16 tim)  
Fartyg: Silja Symphony/Silja Serenade.

**Helsingfors-Tallinn** (ca 2 tim resp 4 tim)  
Fartyg: Star/Superstar eller Baltic Princess.

**Tallinn-Riga** (ca 4 tim)  
Resa med egen bil.

**Riga-Stockholm** (ca 17 tim)  
Fartyg: Romantika/Festival.



Bokning: 08-22 2140 och information på [www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se)

Prisexemplen gäller t o m 31. 8 2009. Med reservation för ev prisändringar.



# Frossa i skönhetsprodukter

TEXT: AHTO LAMP. FOTO: STINA KASE



## Ett litet urval av hårvårdsprodukter:

- ✓ Balmain
- ✓ Goldwell
- ✓ L'Oréal Professionnel
- ✓ Revlon Professional
- ✓ Schwarzkopf Professional
- ✓ Wella Professional

I Estland vinnlägger man sig sedan gammalt om skönhetsvård och välbefinnande. Proffsigheten är stor, likaså urvalet.

## Hår, hy, skönhet

På Tradehouse blir man varse det enorma urvalet hårvårds- och skönhetsprodukter. De som är svaga för kosmetika låter sig lätt sugas upp av firmans tre affärer i centrala Tallinn. Tradehouse med sju år på nacken, har som huvudinriktning att förse proffs inom skönhets-, kropps- och hårvård med allehanda preparat och utrustningar. Man har förutom omfattande grossistförsäljning tre affärer på ProKapitals shoppingarcad på bekvämt avstånd mellan hamnens D-terminal och Stockmanns varuhus. De tre affärerna fokuserar på hårvård, skönhets- och kropps- och hårvård, respektive peruker, postischer och hårförlängning.

## Enormt urval

Man blir bokstavligen överraskad

när man ser det enorma urvalet i butikerna. Innehavaren Avo Kivimaa säger att allt fler privatkunder har upptäckt fördelen med att köpa förpackningar avsedda för proffs, dvs för skönhets- och hårvårdssalonger. På så sätt sparar man pengar, inte minst om man har familj och barn.

## Proffsprodukter

Kivimaa tillägger att även utrustningar för hårvård som används av proffs, så som hårtorkar, locktänger, papiljotter med mera i allmänhet är bättre än de som säljs inom detaljisthandeln. De är gjorda för proffs och klarar av högre påfrestning. Allt detta kan man köpa på Tradehouse.

## Solskydd

Under sommarmånaderna upptäcker man även det stora urva-

let produkter som skyddar mot solen, krämer, schampo mm.

## Prisvärt

Hyllmetrarna på Tradehouse är imponerande. I en av affärerna koncentrerar man sig på hår och hårvård. Hylla upp och hylla ner med idel välkända märken och till priser som i de flesta fall är lägre än i Sverige. I en del av butiken finns teknisk utrustning.

## Fråga

**personalen**  
Avo Kivimaa uppmanar alla kunder att fråga! Personalen har gedigen utbildning inom kosmetik, hår- och



## Var hittar man dem?

- ✓ Pro Kapital Shopping Arcade  
Narva-gatan 13, Tallinn, mellan hamnens D-terminal och Stockmanns varuhus  
Öppet må-fr 09.00-19.00, lö 10.00-15.00  
Kartkod: B3
- ✓ Zeppelin Centrum,  
Turu-gatan 14, Tartu  
Öppet dagligen 10.00-20.00

kropps- och hårvård. Man vet hur förhårdnader på fotsulorna bäst tas bort, hur tonårsfinnar behandlas och hur man kan få frisyren att se bättre ut med hårförlängning.

## Hårförlängning inne

Butiken för peruker och löshår, inklusive hårförlängning är svårast att hitta, den ligger längst bort i byggnaden med ingång nära synagogan. För tillfället är hårförlängning mest inne. Det handlas om äkta löshår i olika färg och lätt att applicera i det egna håret. I butiken finns dessutom peruker av bästa kvalitet. Kunderna för dessa utgörs i huvudsak av äldre

personer som upplever sig som tunnhåriga eller sådana som drabbats av olika sjukdomar.

## Kända varumärken

När man fortsätter rundgången bland hyllorna i butiken för kropps- och hårvård, hy och naglar blir man åter imponerad av det enorma produkturvalet. Kända märkesvaror, men även sådant som just för tillfället är poppigt och modernt, som bidrar till en extra knorr i vardagen.

Ett bevis för Tradehouses framgång är alla de kurser som man regelbundet arrangerar för proffs inom branschen. ■

## LIN! LINTYGER! VÄVAR

- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...



\*BJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!  
Mycket stort urval till mycket bra priser



Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passaaz i centrala Tallinn

OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ

Med den här

**RABATTKUPONG**  
kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

Stort urval  
handväskor,  
portmonnäer  
och handskar

OÜ Tunor detaljist  
och grossist



Aia tn. 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337, Öppet må - fr 9-18

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.  
Storlekar 34-45



M + L + XL  
**VIVIAN  
VAU**  
kingasalong

Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440



# Kom och shoppa och fynda!



**SadaMarket**

Sadama 6/8, Tallinn | Tfn. +372 661 4550  
Öppet dagligen 8.00-19.00 | [www.sadamarket.ee](http://www.sadamarket.ee)



## Morgonrockar – Christian Fischbacher:

Schweiz  
Unika – tack vare fin tygstruktur är de både mjuka och varma samt silkeslena och sensuella (frotté inuti och satin ovanpå, 100 % bomull).



## Täcken, kuddar – Hefel:

Österrike  
**HEFEL KLIMACONTROL COMFORT**  
Bästa sovmiljö för alla, 100 % naturliga fibrer av ren cellulosa har använts till tyg och fyllning.



## Plädar och överkast från Lanerossi

Italien  
Lanerossi väljer bara ull av bästa kvalitet, särskilt mjuk från utvalda uppfödare. Ull är en naturprodukt som skonar miljön.

# Home Fashion

K O D U T E K S T I I L



**-10% mot uppvisande av denna reklam**



Maakri 19/21, Tallinn • Öppet må–fr 10–18, lö 11–16, tfn +372 6 108 402, [home@homefashion.ee](mailto:home@homefashion.ee) • [www.homefashion.ee](http://www.homefashion.ee)

# PARIM POOD

Ny butik med ekologiska och naturprodukter har öppnat på Rotermanni köpcentrum!

- Naturkosmetika
- Yogatillbehör
- Naturprodukter
- Ekologiska torrvaror
- Ekologiska viner
- Saltlampor
- ... och mycket annat!



rotermann

Rotermanni varuhus, Rotermanni 5, Roseni 10, Tallinn.

Öppet må–lö 10–20, sö 10–18. Bara 10 minuters gångavstånd från hamnens D-terminal.

# Haust

COLLECTION

Kvalitetskläder från Norge till kvinnan som värdesätter kvalitet och personlighet. Kollektionen innehåller både klassiska dräkter och bekväma streetkläder, jackor och kappor, festklänningar, stickat, byxor och accessoarer. OBS! Även större storlekar finns.



Väike-Karja 7  
Öppet  
må–fr 10.00–19.00  
lö, sö 10.00–17.00



## Köp en spelplan i Estland!!!

Tiptaptap OÜ  
Luige keskus, Killi vald  
75404 Harjumaa  
tel. +372 657 6222,  
faks +372 655 0822  
E-post: [info@tiptaptap.ee](mailto:info@tiptaptap.ee)  
[www.tiptaptap.ee](http://www.tiptaptap.ee)

Hus  
Gungor  
Bommar  
Sandlådor  
Rutschbanor

**Tip Tip Playgrounds**

Klätterställningar  
Sportutrustningar  
Parkmöbler

Tiptaptaps produkter lämpar sig för såväl privata trädgårdar som för offentliga lekplatser. Produkterna uppfyller EN 1176 standards och är säkerhetscertifierade av TÜV.







# Rocca al Mare - en sommaroas i Tallinn

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: KRISTI REIMETS

Stadsdelen Rocca al Mare i Tallinn lockar med zoo, stormarknader och Tallinns eget Skansen.



## Estlands största köpcentrum

Rocca al Mare Shopping öppnade 1998. Det var då Estlands första av sitt slag. Tidigare i år utökades ytan avsevärt med bland annat ett Fashion Gallery. En tredje expansion äger rum till hösten med ytterligare 50 000 m<sup>2</sup>. Sammanlagt finns cirka 170 affärer.

Tallinns Globen, om så i miniformat, ligger också här. I Saku-hallen (Saku Suurhall) arrangeras konserter, idrottsevenemang med mera. Hallen blev mest känd för scen åt Eurovisionen år 2002.

Rocca al Mare ligger intill havet cirka sex kilometer väster om Tallinns centrum. Namnet kommer från ett sommarresidens från 1860-talet som innehades av en balttysk adelsfamilj. Man får gissa att namnet förde tankarna till varmare breddgarder i romantikens tecken från dåtiden. Hur som helst är Rocca al Mare populärt.

## Tallinns Skansen

Estlands friluftsmuseum omfattar ett område på hela 84 hektar och gränsar mot havet. Huvuddelen består av skogar och ängar, men här finns hela åttio byggnader från olika epoker och landsändar i Estland.

Byar, en gammal kyrka, en skola och en rejäl krog ger en god inblick i Estlands kultur och historia. Man har tänkt på detaljerna. En stor del av växterna och blommorna är tidstypiska för respektive byggnad.

Som besökare skall man ta god tid på sig. Stället är idealiskt för alla som älskar att promenera. Som alternativ kan man

hyra cykel eller låta sig visas runt med häst och vagn.

Det handlar om ett högst levande museum med aktiviteter under hela sommaren. Höjdpunkten utgörs av midsommarfirandet.

På krogen serveras traditionell estnisk mat, men varför inte ta med sin egen picknickkorg och njuta av det medhavda i vacker natur.

## Zoo med 5500 invånare

Tallinns vackra och trevliga zoo har utvecklats alltsedan 1983 då man flyttade till nuvarande läge i närheten av Rocca al Mare. De första åren var sega och dryga. Förvisso var området stort på hela 80 hektar men det fanns inga pengar. Även de första åren, vid Estlands återupprättade självständighet, var svåra.

Idag är djurparken högst attraktiv och de flesta djuren har fått mycket bra betingelser. Många av djuren har stora utrymmen, elefanter vandrar omkring på en minisavann.

Djurparken har idag cirka 5500 invånare fördelade på 350 arter. Mest intresse tilldrar sig i allmänhet de stora däggdjuren, såsom elefanterna och noshörningarna, men även isbjörnarna och aporna.

Förutom alla djur är Tallinn zoo en högst angenäm plats att vandra omkring i tack vare den frodiga växtligheten och blomsterprakten. Det enda som saknas är bra matställen.

## Sola och bada

Rocca al Mare lockar med två badstränder. Attraktiva Kakumäe-stranden vetter mot Finska viken. Föredrar man sötvatten kan man bada i Harku-sjön något närmre centrum. Vattnet blir här ofta varmare. Intill stranden finns en roddklubb med möjlighet att hyra båtar, kanoter och annat flytetyg. Vill man fördriva tiden med minigolf går detta bra.

## Buss från Tallinns centrum:

trådbuss 6 och 7, buss 22, 36 och 46. Ett par hundra meters gång från hållplatserna.

Stranden i Kakumäe är lugn och familjevänlig. Bollplanen är populär, liksom lekplatsen med gungorna. Lättare rättter finns i kiosken.

Buss från Tallinns centrum: 21 och 21B.

## Ös och klös

Rocca al Mare är även ett hett actioncentrum. Eurovisionsarenan Saku Suurhall rymmer 7200 personer för idrottsevenemang och hela 10 000 vid konserter. Många världsartister har uppträtt och det händer alltid något. Sifforna talar för sig själv, 300 evenemang under året!

## Go-cart med action

Om man fortfarande är skeptisk till go-cart, då är det dags att prova! Alla rycks med och tävlingsmänniskan kommer i dagen. Banan på FK Keskus är över 700 meter lång och snirklar sig fram och tillbaka.

Inför start tillhandahålls det senaste och bästa vad gäller säkerhetsutrustning, allt stimulerar till tävlingsnerven. På med uniformen och hjälmen, varefter man accelererar. Vardagen tycks fjärran när man susar iväg i 60-70 km/h. Även för familjens minsta erbjuds lustigheter.

FK Keskus ligger en bit från Harku-sjön och stranden i riktning mot Paldiski.

Varje start kostar 10 euro. Hyra för hela banan för större sällskap går på drygt 200 euro. ■

## Hur hittar man?

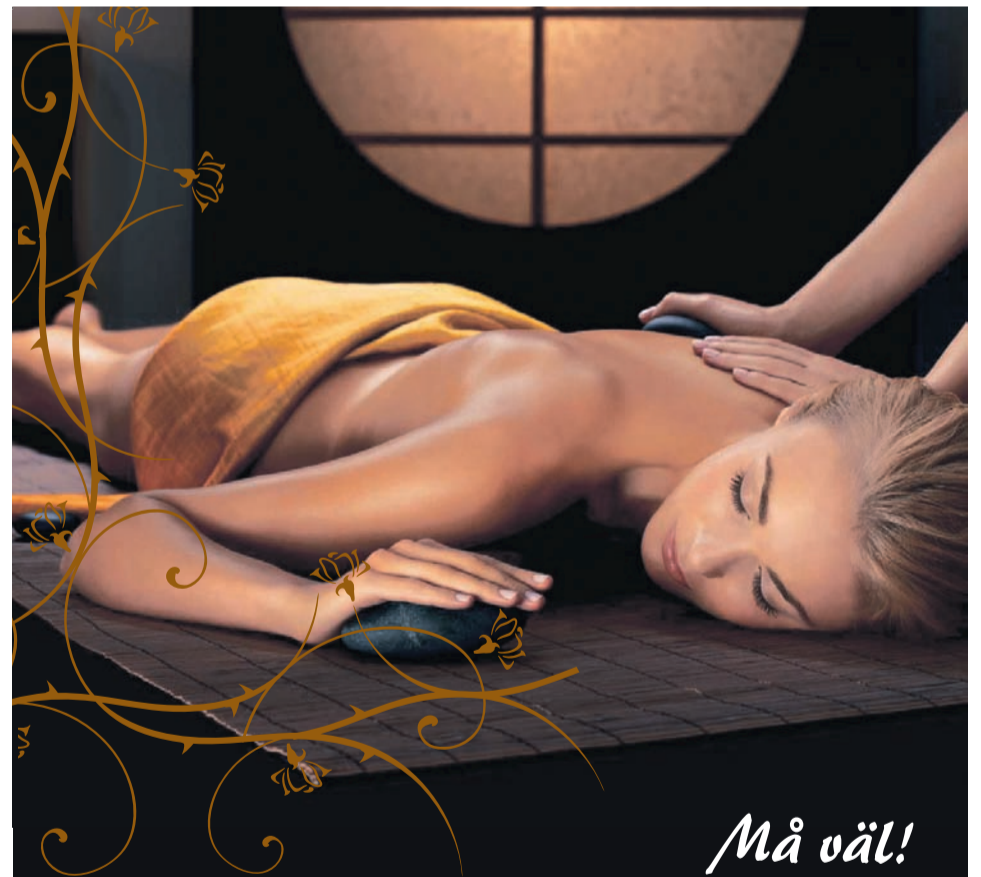
✓ Rocca al Mare ligger cirka sex kilometer väster om Tallinns centrum i riktning mot Paldiski. Trådbuss 6 går från Viru centrum/Tallinns varuhus (Tallinna Kaubamaja). Buss 22 går från Frihetstorget (Vabaduse väljak) och trådbuss 7 samt buss 21 och 21B från järnvägsstationen (Balti jaam).

## Adresser:

Estlands friluftsmuseum (Eesti Vabaõhmuuseum), Vabaõhmuuseumi tee 12, Tallinn. Go-cart, FK Keskus, Paldiski maantee, 229 A

## Bra att känna till

Estlands Friluftsmuseum och Tallinn Zoo har gemensam familjebiljett för 199 EEK. Innehavare av Tallinn Card besöker ställena gratis.



Må väl!

Babor Spa – upplev en härlig spabehandling mitt i Tallinn. Lyxigt dayspa – en upplevelse för alla med höga anspråk.

Grip tillfället i akt –  
det är Du värd!



Narva mnt. 5, Tallinn • Tlf +372 6 640 488  
Öppet dagligen 9–21  
www.baborspa.ee

Alla tjänster – 20% billigare  
Rabatten gäller ej för paket eller för tjänster som redan rabatterats.  
Erbjudandet gäller till och med den 30. augusti 2009.



## landet runt



# Estlands historiska borgar = historia och underhållning av högsta klass

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

Estland är medeltidsborgarnas land. Många erbjuder bästa underhållning i perfekt inramning.

Runt om i Estland hittar man massor av medeltida borgar, borgruiner eller borgbackar. De flesta var ursprungliga försvarsskansar mot inkräktare från den förkristna tiden. I takt med korsfararna utvecklades de från fornborgar till biskops- och ordensborgar som var underställda svenskar, danskar, tyskar, polacker eller ryssar. Mest välkänt är Domberget i Tallinn, symbol för hela Estland.

## Domberget Tallinn

Borgen på Domberget var en estnisk fornborg, senare ordensborg. Enligt sägen lär den danska fanan Dannebrogen ha uppenbarat sig ovanför Domberget när kung Valdemar Sejr var på korsfararfärd i Estland år 1291. Mest imponerande är det drygt 45 meter höga befästningstornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen mot väster. På 1700-talet tillkom det ryska guvernörspalatset i klassicistisk stil. På innergården ligger Est-

lands parlamentsbyggnad från 1920-talet.

Evenemang: Långe Hermann öppnas för besök i allmänhet bara en gång per år. Estlands blå-svartvita flagga hissades åter på Långe Hermann 1989, efter ett uppehåll på femtio år. Massor av konsertarenor ligger in på knutarna.

## Haapsalu

Biskopsborgen. Biskopsborgen i Haapsalu med sina upp till 15 meter höga murar har anor från 1300-talet. Under den svenska tiden lät Jakob de la Gardie bygga om borgen från romansk till renässans. På borgen finns en imponerande domkyrka.

## Evenemang

Haapsalu fyller i år 730. En stor del av evenemangen förläggs till biskopsborgen, bland annat med gammalmusikfestival 8–12 juli, stråkmusikfestival den 22–26 juli och augustiblues 14–15 augusti.

[www.haapsalu.ee](http://www.haapsalu.ee)

## Kuressaare

Biskopsborgen i Kuressaare räknas som en av de ståtligaste i hela norra Europa. Dess historia går tillbaka till 1300-talet. Den omges av vallgravar. På biskopsborgen hittar man Ösels museum. Sommartid arrangeras bland annat Kuressaare operafestival, en perfekt miljö och akustik.



## Evenemang.

Kuressaare Operadagar  
21 juli, Den flygande Holländaren, Lettlands Nationalopera  
22 och 23 juli, Turandot, Lettlands Nationalopera  
24 juli Operagala, med maestro dirigent Eri Klas  
25 Trubaduren, Verdi  
26 Rekviem, Verdi, dirigent Estlands store dirigent Neeme Järvi.

[www.kuressaare.ee](http://www.kuressaare.ee)

## Rakvere

Ordensborgen i Rakvere anlades av danskarna på 1200- och 1300-talen. Ruinerna reser sig än idag högt över staden. Borgen förstördes i början av 1600-talet i slag mellan Sverige och Polen. Intill borgen restes en jättestatya av en ox för ett par år sedan.

## Evenemang

Under senare år har en dansfestival arrangerats enbart för män. Även punksångfesten har röjt stor uppskattning. Rakvere omges av ett stort antal herrgårdar. På många arrangeras sommarkonserter och aktiviteter.

[www.rakvere.ee](http://www.rakvere.ee)

## Viljandi

Ordensborgen i Viljandi härrör sig från 1200-talet och lades i ruiner på 1600-talet.

Viljandi har under senare år blivit mest känt för folkmusikfestivalen Viljandi Folk med imponerande internationellt deltagande. Festivalen äger rum den 23–26 juli runt om i staden.

[www.viljandi.ee](http://www.viljandi.ee)

## Narva

Hermannsburg är utan tvekan Estlands mest imponerande och ödesmättade. Den upprättades av danska korsfarare mot slutet av 1200-talet och byggdes därefter ut. Under århundraden var det den västeuropeiska civilisationens, bland annat Sveriges utpost mot öst, och en skarp skiljelinje mellan de katolska/lutherska och ortodoxa världarna. Narva och borgen har lämnat minnen från Karl XII:s ärorika slag vid Narva år 1700. På andra sidan Narvafloden, mitt emot Hermannsburg, ligger den lika mäktiga ryska medeltidsfästningen Ivangorod. Den unika barockstaden Narva lades i ruiner 1944, bara borgen byggdes upp.

## Evenemang

Narva Museum ligger inrymt på borgen. Under sommaren kan man besöka en utställning om kurorten Narva-Jõesuu och dess glansdagar förutom permanentutställningar om Narvas medeltid, svenska och ryska perioder. På beställning kan man ta del av spännande nattliga rundvandringar som berättar om borgens legender.



## shopping

## Tallinns torghandel

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: KRISTI REIMETS

För ett par år sedan var alla mer eller mindre övertygade om att Tallinns torghandel upphör i takt med stormarknadernas framväxt. Nu upplever torgen en renässans. Torget i stadsdelen Nõmme har pietetsfullt renoverats och mitt i Tallinns centrum hittar man torgstånd.



## Uppfräschade Nõmme

Torghandel har pågått i Nõmme sedan generationer. Byggnaderna och de sanitära förhållandena var dock högst bristfälliga under senare år. På försommaren slog man upp portarna till ett totalt förändrat och renoverat torg. Några kommentatorer menar till och med att det handlar om Europas vackraste och trevligaste torgmiljö.

Torget tillhör stan, man har som målsättning att erbjuda lokalt tillverkade produkter, som råvaror eller i färdigform. Här finns små trästugor i vackra färger med blomsterlådor och rabatter som säljer kött och fisk, frukt och grönt. Konditorierna lockar med

dofter från nybakat bröd och bullar. Mitt i anläggningen finns en fontän. Man kan sätta sig och vila och njuta av stunden. Det hela påminner om en romantisk småstadsmiljö.

Som kund kan man till och med tvätta de nyinköpta frukterna.

Ännu återstår renoveringen av den ursprungliga torgbyggnaden, ett vackert hus i trä.

Torget ligger ett par hundra meter från stationen i Nõmme, dit man kan ta sig med pendeltåg. Det finns även buss från centrum. Lättast tar man sig till torget med taxi. Resan från stan kostar cirka 100 EEK, dvs ca 70 SEK:



## Övriga torg i Tallinn:

## Ekologiskt och naturnära

Nya och intressanta Rotermanni centrum med sin djärva arkitektur har öppnat romantisk torghandel mitt bland cityhusen.

Här riktar man in sig på biodynamiska produkter och naturnära odling, förutom att det finns ett utomhuscafé. Grönsaksodlarna från Peipsiveere som finns på plats hämtar sina produkter direkt från sina egna fält och från skogen. Det finns ekologiskt odlade varor från fåruppfödare samt råmjölkscaka från en bisonuppfödare, men även olika bakverk. Saida-farmen erbjuder olika sorters ostmassa och egna ostar. Älskar man getost, hittar man även detta.

Torget är öppet onsdagar–fredagar 10–19 och lördagar 10–17. ■

**Centraltorget (Keskurg),** nära Stockmanns varuhus. Störst i Tallinn. Nås via gatorna Lastekodu och Keldrimäe. Köttavdelningen ligger på källarplanet. Priserna på kalvkött är lägre än i Sverige.

**Järnvägstorget (Jaama turg)** bakom Tallinns Centralstation (Balti jaam) erbjuder sanna torgupplevelser. Här finns allt från mat till loppmarknad.

**Kajaka torg (Kajaka Turg),** stadsdelen Pelgulinn, Tuulemaa-gatan 20, Tallinn. Kullerkupu torg (Kullerkupu turg), stadsdelen Öismäe, Öismäe-vägen 46, Tallinn.

**Szolnoki torg (Solnoku turg),** stadsdelen Mustamäe, Viide-vägen 91, Tallinn. Samtliga dessa torg är enklare men genuina.

## VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN &amp; SPRIT.

## Nära hamnen

Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentra som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

## Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centrat med bl. a. egna separata buss-parkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

Blond House  
Finest Whisky

300 cl BIB 40%



32,3€ / 505EEK

## Vodka Yerling

300 cl, BIB, 37,5%



28,4€ / 445EEK

## Yerling Dry Gin

300 cl, BIB 37,5%



29,3€ / 459EEK

Napoleon  
Brandy V.S.O.P

300 cl, BIB 36%



29,5€ / 461EEK

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Gamla stan (500 m)

Wine STORE

ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 10:00 TILL 20:00  
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN  
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE



## shopping



# De trendmedvetnas Mecca

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: STINA KASE

Rocca al Mare shoppingcentrum har ännu en gång expanderat.

Rocca al Mare shoppingcentrum har genomgått en rejäl ansiktslyftning och utbyggnad. För någon tid sedan invigdes

ett nytt modegalleri. Längs stråket finns ett sextiotal affärer som säljer kläder, accessoarer och skor.

Mest känt är kanske brittiska Marks & Spencer, som i år firar 125 år och som nu etablerat sig i

## Var hittar man?

✓ Rocca al Mare ligger ca sex kilometer väster om Tallinns centrum, mitt emot Tallinns Zoo. Buss 21 och 21B samt trådbuss 7 startar vid Tallinns järnvägsstation (Balti jaam). Buss 22 går från Viru-platsen (Viru väljak) och trådbuss nummer 6 från Tallinns varuhus (Tallinna Kaubamaja)

Rocca al Mare shoppingcentrum, Paldiski mnt 102, Tallinn.



Modegallerian blev en ordentlig mediahändelse.

Estland. Här säljs kläder för hela familjen, troligtvis är det största affären på Rocca al Mare.

Bland estniska märken kan nämnas välkända Ivo Nikkolo, Monton, ISC, Bastion och Baltman. Tag gärna en extra titt på dessa! Camel Active representerar dagens aktiva man.

Om man vill vila sig mellan alla klädesinköpen slår man sig ner på något av alla matställen.

Förutom kaféer och restauranger hittar man en pizzarestaurang, antingen slår man sig ner eller så tar man pizzen med sig.

Modegallerian är bara en av nyheterna på Rocca al Mare. Nu finns 125 affärer och en tredje expansion görs mot slutet av året. Varuhuset Prisma med sin stora livsmedelsavdelning expanderade tidigare i år. ■

# Viru centrum befäster sina positioner

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: STINA KASE

Estlands populäraste shoppingcentrum Viru centrum mitt i Tallinn med över hundra affärer har utökat.

Senaste tillskotten är guldsmeder, smycken, skönhet och mode.

På första våningens guldsmeds- och smyckesstråk ligger hela åtta affärer.

Alla som älskar naturnära kosmetik kan glädja sig över nya L'Occitane som tillkommit förutom redan befintliga The Body Shop. Även skönhetsavdelningen på Tallinns varuhus (Tallinna Kaubamaja) som utgör en del av Viru centrum har radikalt förändrats. Som enda ställe i Estland hittar man där kosmetika från Armani med även ett stort urval produkter för män.

Bland kläder har fyra nya kända varumärken tillkommit: Guess, Pepe Jeans London, Tommy Hilfiger och Terranova Kids. Under sommaren öppnar Caliope med ungdomlig design för män och kvinnor. ■

## Varumärken på Viru centrum (Viru Keskus):

The Body Shop, L'Occitane, Stenders, Zara, Mango, Promod, Diesel, Terranova, Marc O'Polo, Reserved, Accessorize, Expressions, Soleil Sucré, Nero, Trendexpress, Citysport Women, Seppälä, Esprit, Your Face, Hipster, Vera Moda, Guess, Tommy Hilfiger, Pepe Jeans London, Ivo Nikkolo, Monton, Baltman, Betty Barclay, French Connection, Gerry Weber, Marc Aurel, Mexx, Tara Jarmon, Tom Tailor, Calvin Klein Jeans, Miss Sixty, Firetrap, Desigual, Replay, Levi's, Mustang, Hugo by Hugo Boss.

## Var hittar man?

✓ Viru centrum (Viru Keskus), Viru väljak 4, Tallinn. Kartkod B2.







Öppet  
må - to 12-23, fr-lö 12-24, sö 12-22  
Endla 23, Tallinn de Janeiro  
(samma byggnad som Uniquestay Mihkli)  
Tfn +372 6 664 817, +372 6 664 800  
www.ipanemarodizio.ee

## Uppliv Brasilien i hjärtat av Tallinn!



Fredagar -  
latino-danskvällar!

MOT UPPVISANDE AV DENNA REKLAM:

**LUNCH PÅ RODIZIO**  
bara 16 EUR  
(kl 12-15)

inkluderar Saku Originala öl eller o, 25  
l läsk (Coca-Cola, Fanta eller Sprite).

**MIDDAG PÅ RODIZIO**  
bara 19 EUR

(från kl 15 till stängningsdags)  
inkluderar caipirinha,

Rodizio = brasiliensinspirerade  
grillade köttspett, ris, bönor, sallad  
och efterrättsbuffet.

**INKVARTERING+RODIZIO**  
FÖR TVÅ  
bara 80 EUR

inkluderar Rodizio-middag,  
caipirinha, inkvartering i dubbel-  
rum på hotell Uniquestay Mihkli  
samt buffet-frukost.

Bokning:  
reservationsmihkli@uniquestay.com  
eller tfn +372 6 664 800.



*Bonaparte*

RESTAURANG,  
TRADITIONELLT  
FRANSKT CAFÉ,  
DELI

RESTAURANG BONAPARTE  
FÖDELSEDAGSMENY  
2009

3-RÄTTERS LUNCHMENY  
FRÅN OCH MED 193 SEK

5-RÄTTERS MÅLTID -  
343 SEK

PIKK 45  
101 33 TALLINN  
TFN +372 646 44 44  
BONAPARTE@BONAPARTE.EE  
WWW.BONAPARTE.EE

Reval Hotels  
Dining & Entertainment  
www.revalhotels.com

## Novell

restaurang • lounge • café

God mat är ett verkligt nöje!

best-seller



Pocherad lax,  
risotto på skogssvamp,  
ångad spenat med  
salladskål, vanilje-chilisås  
€ 8,95

best-seller



Caesarsallad  
€ 6,40

best-seller



Ox-ytterfilé,  
grillade tomater, örtpotatis,  
grönpepparsås  
€ 11,50

Novell

10% rabatt med Reval Hotels First Client-kort på  
Restaurang-lounge Novell, Reval Hotel Central, Narva mnt 7c, Tallinn ☎ +372 633 9891  
www.novell.ee



## Kom och ät hos oss!

Vid köp för minst 75 EEK – 50% rabatt för en halvliter fatöl\*

Du hittar följande från vårt läckra urval

- Mättande frukost
- Goda soppor eller varmrätter till lunch
- Lätta sallader eller crepes på kvällen

**Viru Magic Café**  
Öppet dagligen 9 – 21

**Viru Magic Buffee**  
Öppet dagligen 9 – 21

Viru Keskus, 2 vån  
Viru väljak 4/6, Tallinn  
Tfn +372 610 1345

**Stockmann Café, 2 vån**  
Öppet må – lö 9 – 20, sö 10 – 20

**Fifth 5th Floor, 5 vån**  
Öppet må – lö 9 – 20, sö 10 – 20

Stockmanns varuhus  
Liivalaia 53, Tallinn  
Tfn +372 668 0484

\*Rabatten gäller mot uppvisande av denna reklam  
Erbjudandet gäller till och med 31 augusti 2009





# TRADEHOUSE

## Tigi Bed Head

Dumb Blonde Tweens – Vid köp av 750 ml hårbalsam erhåller du därutöver 750 ml gratis!

**Paketpris 545 eek**

(376 sek)  
ordinarie pris 944 eek  
(646 sek)



**KMS California**  
Vid köp av 300 ml Silksheen schampo och 250 ml balsam erhåller du 150 ml Silksheen Leave-In balsam gratis!

**Paketpris 625 eek**

(431 sek) ordinarie pris 930 eek  
(641 sek)



## Gatineau

Köp Defi Lift 3D Perfect Design Cream 50 ml, natt- och dagcreme och du erhåller 10 ml Defi Lift 3D Perfect Design Revolumising Lip läppbalsam gratis!

**Paketpris 1055 eek**

(728 sek)  
ordinarie pris 1375 eek  
(948 sek)



**136 eek**  
(94 sek)

Samtliga Bio+ produkter

ordinarie pris 170 eek (117 sek)



Tradehouse affärer ligger nära hamnen, adress Narvagatan 13, Tallinn (Pro Kapital byggnaden)

Samtliga Clip-In hårförlängningar -10%!

Över hundra perukmodeller i vår perukbutik, priser från 525 SEK.



Nyhet!



5-minuters promenad från hamnens D-terminal

Hårvårdsprodukter- och preparat

Skönhetsprodukter och preparat • Hårförlängning, peruker

Öppet Må - Fr 9-19, Lö 10-15



**NORDENS STÖRSTA GROSSISTLAGER INOM HÅR- OCH SKÖNHETSVÅRD!**

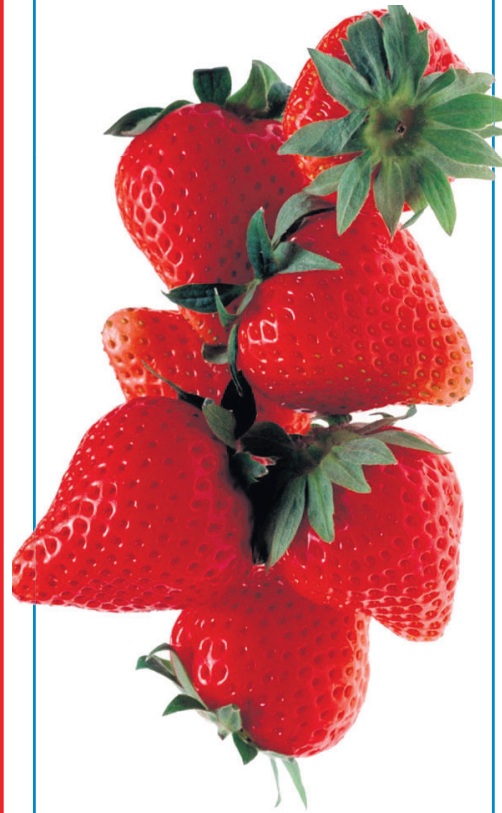


Stort urval hårvårds-, kropps- och hudvårdsprodukter. Profkosmetik och solskyddsmedel. Stort urval produkter för hårsalonger, såväl för profs som för hemmabruk.

Hårvårdstillbehör och inventarier för profssalonger,

Kopligatan 35b, Tallinn • tfn: +372 6 278 821  
Öppet Må - Fr 8-16 • info@netshop.ee

## The Baltic GUIDE



[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

## Kortet för allt



Fritt inträde och rabatter till nästan 100 attraktioner

### GRATIS

- entré till 40 museer och attraktioner
- exkursioner till fots eller med buss
- promenader med audioguide
- lokaltrafik

### RABATTER

- på restauranger och caféer
- på hantverks-, konst- och designaffärer
- på äventyrsbad och äventyrsparke

Man kan köpa Tallinn Card för 6, 24, 48 eller 72 timmar. Tallinn Card säljs på Tallinn turistinformatiobyråer och hotell. Pris från 12 till 32 EUR.

[www.tallinncard.ee](http://www.tallinncard.ee)



**Open Mon-Fri 10.00-19.00 Sat-Sun 12.00-21.00 till 31. august**

Vene 3  
tel/faks +372 6413888  
eesti@supersegway.com  
[www.supersegway.ee](http://www.supersegway.ee)

**SEGWAY TOURS**



## ? Sommaren i Tallinn lockar världen!

Sommaren i Tallinn är turistindustrins "prime time" och lockar besökare från hela världen. De flesta kommer på en kryssning, andra väljer en weekend och många har Tallinn som stopp genom deras resa i världen och Europa.

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON



### ✓Piere, Paris:

Atmosfären här är underbar och allt är otroligt vackert. Jag har promenerat, det måste vara det bästa och billigaste sättet att se staden. Hela vistelsen har varit rolig och mycket lyckad. Jag har blivit rekommenderad att komma tillbaka till vintern. Har även besökt Riga men Tallinn känns mysigare och turistvänligare.

### ✓Familjen Hooyboer, Holland:

Tallinn är en av många destinationer under vår resa med ett av Europas största kryssningsfartyg. Vi som många andra är förälskade i Tallinns arkitektur, där man blandar gammalt med nytt. Vi rekommenderar monumentet till minne för Estoniakatastrofen, det var mäktigt och väldigt rörande. Det enda som förvånade var den vilda trafiken.



### ✓Familjen May, Australien:

Våra intryck av Tallinn och Estland är väldigt bra! Gamla staden är sagolik och Tallinn har mycket att erbjuda inom nöje, shopping och kultur. Staden är full av historia som märks. Det är väldigt grönt, rent och organiserat. Vi har blivit väldigt bemött hela tiden, esterna är bra på engelska. Tallinn har överträffat våra förväntningar.



### ✓Krister, Uppsala:

Höjdpunkten under mitt besök i Tallinn var vyn över gamla stan från utsiktsplatsen på Domberget. Häftigt att se ruinerna av stadsmuren titta fram mellan husen. Jag föreslår besök på någon av Tallinns två DM, dvs Depeche Mode-barer. Varför inte gå ner till stranden och titta på solnedgången, ett perfekt avslut på en bra dag.



## person

# Johannes Kjellgren delar tiden mellan familj och Volvo

TEXT: TOOMAS KABIN, FOTO: VOLVO TRUCKS

Volvo Trucks har spelat en väsentlig roll i att ge Estland en modern infrastruktur. Verksamheten leds sedan 2007 av Johannes Kjellgren (37) som bor i Tallinn med hustru och tre små barn.

snart bättre". Denna inställning är otroligt viktig för att driva ett land/företag framåt, speciellt i kristid.

Är Tallinn familjevänligt med tanke på tre små barn?

Det blir bättre. Allt fler restauranger har barnstolar och -menyer. Kollektivtrafiken är fortfarande ganska barnvänlig.

Är det lätt att skaffa estniskt umgänge eller umgås ni med svenskar?

Det är alltid en barriär mellan utlänningar och lokalbefolkning. Vi har en ganska blandad umgängets krets. Gene-

rellt sett blir svenskar ganska positivt bemötta.

Vilket/vilka är familjens favoritställen i Estland?

Lekplatsen i Kadriorg-parken är ett hett tillhåll när barnen får bestämma. Detta brukar följas av brunchen på Swissôtel. ■

Vad fick dig att flytta till Estland?

Jag försöker hålla mig borta från Sverige och fick erbjudande att leda Volvo Estonia OÜ. Kunde inte säga nej!

Estland är litet men likväl intressant för Volvo Trucks. Vad erbjuder ni?

Vi erbjuder totallösningar för transport- och logistikföretag; ny & begagnat-försäljning, verkstäder på tre platser, reservdelar, 24 timmars service, finansiering, förarutbildning och mycket mer.

Vad är det bästa med affärs-kulturen i Estland?

Det är lätt att göra affärer, regelverket är enkelt och välstrukturerat. Låga skatter är naturligtvis positivt inslag.

Vad kunde vara bättre?

Bristande kundservice. Det verkar ofta som att kunder är mer till besvär än att de trots allt betalar de anställdas löner.

Chef i Estland, chef i Sverige, vari ligger skillnaden?

I Estland finns större respekt för chefen. Ibland ser jag det som en



nackdel, eftersom det är svårare att få en dialog med anställda och höra deras idéer och synpunkter.

Vad kan Sverige lära av Estland?

Det finns en positiv attityd bland många: "det är dåligt nu så vi får arbeta på lite hårdare så blir det

## Estland på tre dagar

### DAG 1

**Sevärdheter:** Gamla stan i Tallinn med Domberget, parlamentet och domkyrkan. Beundra tornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen.

**Shopping:** Välj bland ett stort antal boutique, konstgallerier och Hemsjöförbundets affärer (Käsitööliit). I Katarinagången och på Mästarnas Gård i gamla stan hittar du unika ting.

**Kyrka:** S:t Nikolai kyrkan, en gång tysk församling, idag konsertlokal med Bernt Notkes enastående målning Dödsdans.

**Lunch:** Välj bland det stora antalet restauranger och pubar på och kring rådhusområdet. Det finns massor av trevliga caféer med utmärkta bakverk.

**Slappna av:** Utomhusserveringarna lockar på sommaren.

**Museum:** Estlands historiska museum i Maarjamäe har en intressant utställning om Estland 1918-2008.

**Middag:** Kulinariska upplevelser av högsta klass är numera självklarheter i Tallinn. Restaurangerna Ö, Bocca, Telegraaf och Ribe är bara några bland många.

**Förlustelser:** Leta efter utomhuskonserter på bakgårdar.

### DAG 2

**Sevärdheter:** Tag hop-on-hop-off-bussens blå linje till Estlands Friluftsmuseum och Tallinns Zoo. På sommaren möts man av en blomsterprakt.

**Museum:** Estlands imponerande nya konstmuseum Kumu lämnar ingen oberörd. Upptäck mångfalden av estnisk konst.

**Kyrka:** Alla helgons kyrka nära rådhusplatsen är en av Tallinns

äldsta. Regelbundna orgelkonserter. **Lunch:** Dags för estnisk mat. Liknar det svenska fast något syrligare och mindre sött.

**Slappna av:** Estlands välkända kurtradition finns numera även i lättvariant - dvs som day-spa. Exklusivast är Babor.

**Shopping:** Upptäck äkta estniskt hantverk, trendigt och annorlunda. Följ Tallinn Design Map från turistbyrå och du hittar de rätta

affärerna. **Middag:** Bjud ditt sällskap på någon av Tallinns utmärkta gourmetrestauranger. Det finns ett tiotal som tillfredsställer de högsta anspråken.

**Förlustelser:** Kulturevenemangen avlöser varandra. Rock, pop, klassiskt, idrott. Kanske Madonna eller någon annan världsartist!

### DAG 3

**Sevärdheter:** Idag åker vi till nationalparken Lahemaa cirka 70 kilometer öster om Tallinn. Fiskebyar, herrgårdar och orörd natur.

**Museum:** Konstmuseet i Viinistu hör till Estlands intressantaste. Inrymt i en gammal fiskekolchos. **Kyrka:** På vägen till Lahemaa,

ca 20 kilometer öster om Tallinn, ligger en av Estlands äldsta kyrkor, Jöelähtme. Här märker du historiens vingslag.

**Lunch:** Intill godset Kolga, en gång norra Europas största fideikommiss som tillhörde familjen Stenbock, finns ett litet hotell med servering.

**Slappna av:** De flesta vägarna leder till någon lugn havsvik. Strosta omkring. Det verkar väldigt

svenskt!

**Shopping:** Köp honung, bär eller svamp längs vägen.

**Middag:** Herrgårdarna Palmse och Vihula har trevliga restauranger. Krogen i Altja med vasstak hör till de mera unika i Estland.

**Förlustelser:** Lyssna på fågelsången, konserterna är gratis! Njut fullt ut!





# Hjälp till självhjälp

## Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

## ✓Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen:

Ett provisoriskt pass kostar 1140 SEK (cirka 1900 EEK) och betalas kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

## ✓Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

## ✓Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

## ✓Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

## ✓Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polis-anmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolis eller på närmaste polisstation.

## Centrala polisstationen Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓Pärnu mnt 11, Tallinn, tfn. (+372) 6 124 200/6 124 210.

## Larmtelefoner:

Polis 112 Räddningstjänst 110

## ✓Sveriges ambassad

Pikk 28, 150 55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee  
Öppet må-fr 09.00 - 17.00 (stängt 12.30 - 13.30). Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

## VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓Fotot till körkortet skall vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljust får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

## Danmarks Ambassade

Wismari 5  
15047 Tallinn  
Tfn: +372 6 306 400  
tllamb@um.dk  
Telefon- og öppningstid: Mandag-fredag 10.00-16.00

## Kgl norsk ambassade

Harju 6  
15054 Tallinn  
Tfn: +372 6 271 000  
emb.tallinn@mfa.no

Öppningstid Ambassaden:  
Mandag-fredag 9:00-16:00  
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9:00-16:00

## ✓Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska. Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd. Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

### Gudstjänster:

På svenska, varje söndag kl 12  
På estniska, varje onsdag kl 18  
På finska, varje söndag kl 10  
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



## Kontaktuppgifter:

✓Svenska S:t Mikael församlingen.  
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland  
Tfn/fax: +372 644 1938  
E-post: rootsi-mihkli@eek.ee  
www.stmikael.ee

# anthill

## Ants in your pants?

Sugen på att göra något nytt och annorlunda?

Varför inte passa på att jobba en period på vårt kontor i Tallinn? Du kommer att kunna jobba med spännande uppdrag inom kundtjänst eller teknisk support.

Förändra din vardag, lär känna ett nytt land och upplev en härlig gemenskap. En värdefull erfarenhet i livet.

### Vi erbjuder:

- Förmånligt boende i centrala Tallinn som vi hjälper dig med
- En lokal marknadsmässig lön (du får mer för pengarna i Estland i förhållande till svensk prisnivå)
- Subventionerad friskvård

### Du:

- Har kunskap inom danska, norska, svenska eller finska
- Kan kommunicera på engelska
- Har en god datorvana
- Vill ge god service
- Vill utvecklas
- Har en positiv attityd och fungerar bra i grupp

### För mer information vänligen kontakta:

#### Mari Timmusk

Kontakttelefon: +46 (0) 8 -407 46 62  
Hemsida: www.anthill.se  
Kontakt via e-post: [baltikum@anthill.se](mailto:baltikum@anthill.se)

*Anthill Customer Services International AB är ett av marknadens ledande företag inom kundserviceområdet med verksamhet på 13 orter i Norden, Baltikum och Polen. Huvudkontoret finns i Stockholm. Anthill erbjuder outsourcing av tjänster inom hela kund-serviceområdet, bl a kundtjänst och teknisk support. Anthills kunder är verksamheter inom många branscher tex Telecom, IT, Media & Nöje och Postorder.*

EESTI KUNSTMUSEUM

# KUMU

Europas bästa museum 2008



Kumu konstmuseum i den vackra Kadrioruparken slog upp dörrarna 2006. Den uppmärksammade byggnaden har ritats av den finske arkitekten Pekka Vapaavuori. Kumu erbjuder konstupplevelser och rika upplevelser för sinnen oavsett ålder och smak – från äldre till modern konst.

### Permanentutställningar:

- Estniska klassiker från 1700-talets början till och med det andra
- världskrigets slut (tredje våningen).

Estnisk konst från och med slutet av andra världskriget till och med den återupprättade självständigheten (fjärde våningen).

I galleriet för samtida konst på femte våningen arrangeras temporära utställningar och i andra våningens stora sal visas översikts- och temautställningar kring Estlands samt internationell konsthistoria och samtid.

### KUMU KONSTMUSEUM

Weizenbergi 34 / Valge 1, 10127 Tallinn, Estland  
Öppet: Maj-sept Ti-Sö 11.00-18.00;  
Okt-april On-Sö 11.00-18.00  
Tfn: +372 602 6000, +372 602 6001; [muuseum@ekm.ee](mailto:muuseum@ekm.ee)  
[www.ekm.ee/kumu](http://www.ekm.ee/kumu)



Årets storsponsor

Swedbank



## Ekonominytt

### ✓ Vitbok om ekonomin

Estlands Utvecklingsfond som har till syfte att främja innovation har presenterat en vitbok kring hur man skall komma tillrätta med den ekonomiska krisen. Man föreslår ett krispaket att utarbetas av experter oberoende av politisk tillhörighet. Bland annat föreslås åtgärder för att höja industrins konkurrenskraft, man fokuserar på investeringar, utvecklande av humankapital, exportstöd och arbetsmarknadsinsatser.

### ✓ Deflation

Prisnivån i Estland var under våren 0,3 procent lägre än under motsvarande period i fjol. Förvisso steg priserna på alkohol och tobak med 18,6 procent, medan bränsle och drivmedel var 21 procent billigare och livsmedel fem procent billigare. Enligt Swedbank beror den lägre prisnivån till stor del på att prisnivån tidigare varit oproportionerligt hög, nu har marginalerna helt enkelt minskat på grund av lägre efterfrågan.

### ✓ Moms och skatter upp

Momsen i Estland har höjts från 18 till 20 procent. På detta sätt hoppas statsmakterna kunna bättra på statsfinanserna. Därutöver har accisen och skatter för drivmedel ökats, sjukdomsersättning minskats från 80 till 70 procent och skatten för arbetslöshetsförsäkring höjts.

### ✓ Pengar åt forskning

Enterprise Estonia (EAS) som bland

annat tillhandahåller EU-medel åt forskning och utveckling för näringslivet har nyligen delat ut pengar. Man tar sikte på sektorer där Estland ligger långt framme och där det finns en utvecklingspotential. Livsmedelsindustri fick 224 miljoner EEK för utveckling av bland annat fermentationsteknologi och bioteknologi inom mejeriverksamhet. 327 miljoner ges till IT-sektorn, 111 miljoner till nanoteknologi och 240 miljoner till medicin, som bland annat omfattar cancerforskning och konstgjord befruktning. Estlands universitet och högskolor är fullständigt integrerade med EU:s olika program, undervisning och forskning.

### ✓ Minskad medelinkomst

Medelinkomsten i Estland minskade till 12 147 EEK per månad under första kvartalet i år. Sista kvartalet förra året låg den på 13 117 EEK. Högst lön får anställda inom finans- och försäkringsbranschen, 27 478 EEK. Denna sektor har även drabbats av de största minskningarna, Lägsta löner, 7955 EEK, betalas personal inom hotell- och restaurangnäringen.

### ✓ Minskad utrikeshandel

Estlands export första kvartalet 2009 var cirka 25 procent lägre och importen hela 35 procent mindre än vid motsvarande period 2008. Det faktum att importen minskat mer än exporten har förbättrat handelsbalansen som ständigt varit negativ.

# Svenska Odlingens Vänner fyller 100!

TEXT: TOOMAS KABIN, FOTO: TBG ARKIV

Föreningen Svenska Odlingens Vänner bildades 1909 som en kulturförening för den svenska minoriteten i Estland.

Air Baltic öppnar en flygförbindelse mellan Tartu och Riga den 4 juli. Estonian Air följer snabbt efter med en linje till Stockholm den 24 augusti. Från såväl Riga som Stockholm erbjuds utmärkta transitförbindelser till övriga destinationer.

Den hade en omfattande verksamhet under Estlands självständighetstid (1920–1940), startade svenska folkskolor, grundade en folkhögskola och ett gymnasium samt ordnade kulturella aktiviteter.

Föreningen förbjöds av den sovjetiska regimen 1940. Huvuddelen av den estlandssvenska befolkningen flydde eller flyttade över till Sverige 1943–44 och har idag ca 1100 medlemmar. ■

Svenska Odlingens Vänner (SOV) ordnar en jubileumsresa till Estlands svenskbygder den 16–22 juli. I följande aktiviteter är även andra än deltagarna välkomna att delta:

- ✓ Heldagsutflykt till Ormsö den 18 juli, buss/båt, ca 200 SEK.
- ✓ Heldagsutflykt till Odensholm den 18 juli, buss/båt, ca 150 SEK.
- ✓ Svenskdagen i Birkas på Nuckö den 19 juli, kl 11–17, buss ca 100 SEK.
- ✓ Rundtur till Nuckö och Rickul den 20 juli, kl 10–15, ca 100 SEK.
- ✓ Resorna utgår från Hotel Promenaadi i Haapsalu. Lunchpaket 70 SEK kan beställas i förväg.
- ✓ Jubileumsmiddag den 20 juli kl 18 i Haapsalu.
- ✓ Avtäckning av en minnestavla över SOV:s expedition, Kustbons redaktion och Svenska Folkhögskolan i Tallinn den 21 juli kl 15 vid svenska St Mikael's kyrka.
- ✓ Betalning görs på plats.

För information och bokning: resan2009@estlandssvenskarna.org eller svensk mobiltelefon 070-530 84 54 (ej vardagar 8–17).

## sommar



# Estlands enorma sångfest - Att andas tillsammans

Sångfesten i Estland är unik. Esterna sjöng sig åter fria 1991, det hela började för 140 år sedan.

Sångfesten fick sin början under den nationella väckelsen mot slutet av 1800-talet. Under sovjetockupationen band sången folket mot förryskning och utplåning. Med den sjungande revolutionen slog man hål i Sovjetimperiet som till slut rämnade. Då blandades traditionell körsång med nykomponerad politisk rock som nådde Moskva. Idag förnyas och utvecklas traditionen och den är populärare än någonsin. Årets tema är Att andas tillsammans.

Förberedelserna är enorma och omfattar hela landet. Körenera och danslagen har samtränats när det gäller repertoar och koreografi. I början av juli stiger stämningen. Soppkok värms och skolor görs om till sovsalar. Ett helt folk andas tillsammans!

Barn- och ungdomskörer, damkörer, manskörer och blandade körer, allt som allt upp till 30 000 sångare på scen samtidigt. Under det enorma valvet på sångfältet hörs varenda stavelse, akustiken är perfekt. Körledarna är folkhjältar.

Körbytena fungerar snabbt och friktionsfritt. Publikdisciplinen på väg till och från sångfältet är beundransvärd.

Biljetter kan köpas genom [www.piletilevi.ee](http://www.piletilevi.ee) ■

✓ Prylar: T-shirts, muggar, CD- och DVD-skivor och mycket annat som kan kopplas till sång- och dansfesten kan köpas i sång- och dansfestbutiken på Suur-Karja 23 i gamla stan i Tallinn eller genom [laulupidu@kul.ee](mailto:laulupidu@kul.ee).

Program:  
2-5 juli, 2009

- ✓ **Torsdag 2 juli**  
kl 15 Spelmannafest, Rådhusstorget  
kl 22.30 Elden anländer, Amiralitetsbassängen, Tallinn hamn (Admiraliteedi bassein)  
Invigning av sång- och dansfesten
- ✓ **Freitag 3 juli**  
kl 19 Dansfestens första föreställning, Kalev-stadion
- ✓ **Lördag 4 juli**  
kl 11 Dansfestens andra föreställning, Kalev-stadion  
kl 14 Sång- och Dansfestens parad  
kl 19 Sångfestens första konsert, Sångfältet (Lauluväljak)
- ✓ **Söndag 5 juli**  
kl 11 Dansfestens tredje föreställning, Kalev-stadion  
kl 14 Sångfestens andra konsert, Sångfältet (Lauluväljak)  
Information på engelska: [www.laulupidu.ee](http://www.laulupidu.ee)





**nyh**  
när var hur

# kultur

© The Baltic Guide

## Kulturnytt juli

### Öllesummer

Förra året lockade ölfestivalen Öllesummer över 70 000 besökare och är därmed Estlands största festival. Frossa i öl och grillad mat samt delta i roliga evenemang för hela familjen. I år uppträder bland annat artisterna Moby (USA) - 8 juli, Mumiy Troll (RUS) - 9 juli och estniska stjärnskottet Kerli - 12 juli. 8-12 juli, Tallinns sångfält, [www.ollsummer.ee](http://www.ollsummer.ee)

### Medeltidsdagar i Gamla staden

Det medeltida Tallinn vaknar till liv där bland annat musiker, trollkarlar och narrant vandrar runt bland folkmassorna. På rådhusområdet säljer hantverkare fantastiska traditionella varor och visar upp arbetstekniken. Konserter och aktiviteter för barn. 9-12 juli, Tallinns gamla stad, [www.folkart.ee](http://www.folkart.ee)

### Bob Marley's legendariska band - The Wailers

Konsert med The Wailers som är nam-

net på en rad kända musiktartister från Kingston, Jamaica, under 1963 och en bit in på 1990-talet. Bob Marley ingick i guppen fram till sin död 1981 men The Wailers spelar än idag. 14 juli, Pirita-klostret, [www.piletilevi.ee](http://www.piletilevi.ee)

### Sommarkonserter på Rock Café

Rock Café bjuder ständigt på konserter och sommaren är inget undantag.  
• Morrissey (UK) - 4 juli  
• Morcheeba (UK) - 14 juli  
• Sepultura (BRA) - 19 juli  
Rock Café, Tartu mnt 80D, [www.rockcafe.ee](http://www.rockcafe.ee)

### Den XXIII internationella orgelmusikfestivalen

Festivalen arrangeras av Eesti Kontsert och äger rum runt om i Tallinns kyrkor. 31 juli - 9 augusti, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)

### Queen of Pop - Madonna

Turnén heter The Sticky & Sweet Tour och artisten heter - Madonna! 4 augusti, Tallinns sångfält, [www.piletilevi.ee](http://www.piletilevi.ee)

## 2009 - Museernas år

År 2009 är Museernas År i Estland. Syftet är att genom museernas prisma uppmärksamma hela bredden av det kulturarv som omger människan, att visa upp landets omkring 250 museer, att lyfta fram alla de människor som arbetar på museer och allt det som åstadkommit under de senaste 200 åren.

Året delas in i olika perioder med betoning på fyra olika landsändar.

Fram till april ligger fokus på landskapen Tartu-, Põlva-, Võru-, Valga- och Viljandimaa. Under sommaren flyttar man till kusten och ärna med Pärnu-, Lääne-, Hiiumaa- och Saaremaa.

Varje månad tilldelas ett specifikt tema:

- maj - Museiarbetet
- juni - Ta med barnen!
- juli - Museala landskap
- augusti - Gärdsmuseer
- september - Dags att samla in föremål
- oktober - Nya och gamla museer
- november - De museianställda



teatrar

### Nationaloperan Estonia

(Rahvusoper Estonia)  
Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, [www.opera.ee](http://www.opera.ee) Kartkod J3

OBS! Sommaruppehåll till och med 4 september 2009

## utställningar/museer

### Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Valge 1. Öppet: Maj-september ti-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober-april on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning: Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945.** Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl Svåra val - Estnisk konst 1945-1991. 17.4.-4.10. Eduard Wiiralt 17.5.-27.9. Det blir svårare. Mindaugas Navakas.

17.5.-23.8. Quilting Sessions. Paul McCarthy & Benjamin Weissman bilder

17.5.-23.8. Så förhåller det sig 29.5.-20.9. Foksal galleriet 1966-1989

### Okupationsmuseet

(Okupatsioonimuseum) Toompea 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti-sö 11-18.00

**Permanentutställning:** Det ockuperade Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

### Adamson-Eric museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1 Öppet: on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning:** konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler) 19.4.-23.8. 2+2=5, Samarbetsprojekt Danmark-Estland

### Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Kyrkokonst från 1300-1900-talet, kyrksilver

## nattklubbar och levande musik

### Clazz

Vana Turg 2, Tallinn, öppet må-sö 12-03

### Beer House

Dunkri 5, Tallinn, öppet må-ti 10-24, fr-lö 10-04, sö 10-24. Varje fredag och lördag de bästa estniska banden och DJ:s.

### Café Amigo

Viru väljak 4, Tallinn, öppet sö-ti 21-04,

1.1.07-31.12.2010 **Medeltida konst** 5.6.09-10.1.2010 **Bernt Notke - mellan förnyelse och tradition**

### Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt 7.2.-december 2009 **Forna tiders skatter från Egypten, Grekland och Mellanöstern**

### Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4 Öppet: Maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober-april on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** måleri från 1500-1900-talet, skulptur från 1700-1900-talet 24.5.2008-3.5.2009 **Kadriorg 290. Slottet och dess historia.**

### Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 10-17 15.4.-30.8. De sexfotades värld

### Estlands Historiska museum, Maarjamäe slott

(Eesti Ajaloomuuseum, Maarjamäe loss) Pirita tee 56, Tallinn Öppet on-sö 10-17, Kaartkod A5 23.1.-20.9. Den sjungande revolutionen. Erkki Raskinens fotoutställning

### Estlands designmuseum

(Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 11-18

fr-lö 21-05. [www.amigo.ee](http://www.amigo.ee). Levande musik varje dag.

### Nimega Baar

Suur-Karja 13, Tallinn, öppet må-ti 11-22, fr-lö 11-04, sö 12-02. On-lö uppträder DJ:s.

### Nattklubben Sossi klubi

Tartu mnt 82, Tallinn, öppet to-lö 20-03.

### O'Malleys

Viru 24, Tallinn, öppet må-ti 9-24, fr-lö 8.30-24. Fr-lö levande musik, må-sö karaoke.

## gallerier

### Galerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn +372 6 464 115, öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

### 008 - Moodne Valgustus

Rävala pst 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

### 24h galerii

Öppet 24 h, Tallinn.

## övriga evenemang

### Tallinn

([www.tourism.tallinn.ee/swe](http://www.tourism.tallinn.ee/swe))  
3.6-6.10 **Tallinns Blomsterfestival XXV Sångfesten, XVIII Dansfesten**  
8-12.7 **Öllesummer, ölfestival**  
9-12.7 **Tallinns medeltidsdagar**  
17-19.7 **Tallinns Havs dagar**  
22.7 **Dockmarknad, Rådhusplatsen, Tallinn**  
13-23.8 **Birgittafestivalen 2009**

### Tartu

([www.tartu.ee](http://www.tartu.ee))  
417-19.7 **Tartu Hansedagar**  
15-25.7 **Festivalen Glasperlenspiel**  
6-9.8 **Tartu dragspelsfestival**  
9.8 **SEB:s Rullskridskomaraton**

### Kuressaare

([www.kuressaare.ee](http://www.kuressaare.ee))  
6.7 **Kuressaare Sambafestival 2009**  
12.7 **Sommarmusik på Kuressaare borggård**  
16.7 **Öarnas Folkloresommar**  
17.7 **Sommarmusik på Kuressaare borggård**  
19.7 **Saaremaa Operadagar**  
23.7 **Öarnas Folkloresommar**  
31.7 **Kuressaare Havs dagar**  
4.8 **XV Kuressaare Kammarmusikdagar**

### Viljandi

([www.viljandimaa.ee](http://www.viljandimaa.ee))  
6-11.7 **Ungdomens Dansfestival 2009**  
7-11.7 **XXIV Viljandi Gammalmusikdagar**  
10-11.7 **II Karksi Riddarborgsfestival**  
17-19.7 **Scensommar i Narva**  
23-26.7 **Viljandi Folkmusikfestival**  
31.7-1.8 **XIII Vöhma stadsdagar med marknad**

### A-Galerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

### Allee

Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

### Deco Galerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

### Draakoni Galerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

## konserter & festivaler

([www.concert.ee](http://www.concert.ee))

### Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinn, [www.sakusuurhall.ee](http://www.sakusuurhall.ee)  
14.-23.8. **Internationell cirkus: George Borro show "Svart och Vitt"**

### Tallinns Sångfält

(Tallinna Lauluväljak) Narva mnt 95, Tallinn, [www.lauluvaljak.ee](http://www.lauluvaljak.ee)  
4.8. **Madonna**

### Tallinns Stadshall

(Tallinna Linnahall) Mere pst 20, Tallinn, [www.linnahall.ee](http://www.linnahall.ee)  
14.11. 19 **Toto Cutugno**

### Konsertsalen Estonia

(Estonia Kontserdisaal) Estonia pst 4, Tallinn

### Slottet Kadriorg

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn

### Mederi saal

(Meder-salen) Suur-Kloostri 16, Tallinn  
25.7 18 **Tuule Kann, Jaak Sooäär** (gitarr)

### Svenska St Mikael församlingen i Tallinn

Rüütli 9, Tallinn. Kartkod: Gamla stan II  
15.6 - 15.8 11-15, må-fr, Sommarkyrka, med utställning om estlandssvenska folkdräkter  
21.7 15, Avtäckning av minnestavlan

### Fotokelder Lee

(fotokällaren) Raekoja 4/6, Tallinn, öppet to-ti 10.30-17.30.

### Galerii-G

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

### Galerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

### Haus Galerii

Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Svenska Odlingens Vänner 100 år, Rüütligatan 15, samkväm på kyrkans gård med konsert kl 17. För gudstjänster, se separat notis.

### Niguliste-kyrkan

Niguliste 3, Tallinn  
7.7 19 **Orgelfestival, Regina Kamenstjikova** (orgel, Ryssland)  
10.7 19 **Egidius Kwartet** (Holland)  
14.7 19 **Orgelfestival, Kåre Nordstoga** (orgel, Norge)  
21.7 19 **Orgelfestival, Roman Perucki** (orgel, Polen)  
24.7 19 **Barockens skönhet och trolldom**  
28.7 19 **Koralafton**  
31.7 18 **Tallinns XXIII Internationella Orgelfestival, invigning**  
20 **Tallinns XXIII Internationella Orgelfestival, invigning**

### Jaani-kyrkan

Vabaduse väljak 1, Tallinn Kartkod B2  
16.7 19 **Motetter av Bach**  
18.7 19 **Ryska hornblåsare**

### Konserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja) Aida 4, Pärnu, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
10.7 19 **G. Verdi, Aida**  
11.7 19 **Pärnu Operadagar: Operagala med tyskinspirerat**  
17.7 20 **Ryska hornblåsare**  
24.7 20 **Tuule Kann** (vokal), **Jaak Sooäär** (gitarr)

### Pärnu Elisabet-kyrkan

Nikolai 22, Pärnu, [www.elisabet.ee](http://www.elisabet.ee)  
31.7 20 **Tallinns XXIII Internationella Orgelfestival, invigning**

# Tallinns zoo

Öppet dagligen 9-21





Välkommen till Zoo!

Paldiski mnt. 145, Tallinn  
Tfn. +372 943 300, [zoo@tallinnlv.ee](mailto:zoo@tallinnlv.ee), [www.loomaed.ee](http://www.loomaed.ee)

# MUSEUM FÖR MEDELTIDA TORTYRREDSKAP




Tortyrredskap i medeltida europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns.

Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.

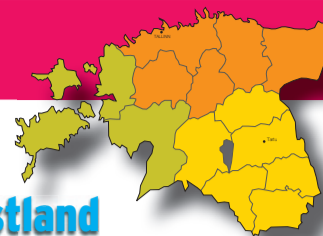
Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus)  
Vanaturu kael 3, Tallinn  
(strax utanför rådhusplatsen)

## MUSEUM OF MEDIEVAL TORTURE INSTRUMENTS



**nyh**  
när var hur

# Diverse information



## Estland

**GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR**

Yta: 45 277 km<sup>2</sup>

Längd öst-väst: 350 km

Längd norr-söder: 240 km

Skog: 48% av totalytan

Öar: 1521 (största ön Ösel eller

Saaremaa på svenska, 2 922 km<sup>2</sup>)

Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555

km<sup>2</sup>, varav 1 529 km<sup>2</sup> tillhör Estland)

Största berget: Suur Munamägi, 318 m

Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

**TID**

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

**SPRÅK**

Officiellt språk är estniska  
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen  
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

**PENGAR**

Valutan heter **Eesti kroon**  
Förkortning - **EEK**  
I omlopp sedan 20.06.1992  
Sedelvalörer 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.  
Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK = 1,41 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR = 15,65 EEK

**BEFOLKNING**

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)  
ester - 67,9%  
ryssar - 25,6%  
ukrainare - 2,1%  
övriga - 4,4 %

**TRO**

Luthersk, Ortodox

Palun .....	Var så god
Aitäh, tänan .....	Tack
Palun vabandust .....	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist .....	Goddag, hej
Tere hommikust .....	God morgon
Tere päevast .....	God dag
Tere õhtust .....	God kväll
Head ööd .....	God natt
Nägemist, head aega .....	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat .....	Allt gott
Head reisi .....	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu .....	Smaklig måltid
Terviseks .....	Skål
Kui palju see maksab? .....	Vad kostar det?
Kas teil on? .....	Har ni?

Kus on? .....	Var ligger.....?
Mis see on? .....	Vad är det?
Mida see tähendab? .....	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate? .....	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb? .....	Hur mår Du/Ni?
Pole viga .....	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda .....	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda .....	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda .....	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on? .....	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt .....	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt? .....	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt? .....	engelska/finska/tyska?

**LARMNUMMER**

Polis 110  
SOS alarm 112  
Brandkåren 112  
Ambulans 112  
Larmnummer är gratis att ringa till.

**ATT RINGA**

**Till, från och inom Estland**  
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

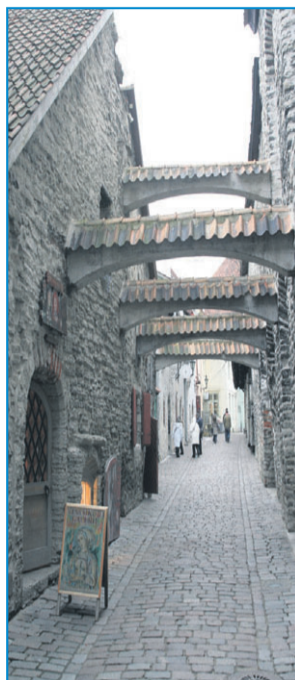
**TRAFIK**

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsvägshastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Biljusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg. Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid vägganten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp. I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

**KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR**

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



**nyh**  
när var hur

# fartyg / flyg 07/2009

## Fartygens tidtabeller

**Stockholm - Tallinn**

Dagligen  
Avgång Stockholm 17.45  
Ankomst Tallinn 10.00

**Tallinn - Stockholm**

Dagligen  
Avgång Tallinn 18.00  
Ankomst Stockholm 10.00

**Fartyg:**  
Victoria och Baltic Queen  
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

**Tallinn:**  
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)  
D-terminal, bokning tfn. +372 6 409 808.

**Stockholm:**  
Värtahamnen, bokning tfn. +46 8 666 6001.  
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

**Kapellskär - Paldiski**

Dagligen  
Från Kapellskär 10.15  
Till Paldiski 21.15

**Paldiski - Kapellskär**

Dagligen  
Från Paldiski 00.45  
Till Kapellskär 7.15

Tidtabell MS Via Mare  
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befördar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.  
Tfn. + 372 666 1679  
E-mail: info@bsl.ee  
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:  
AS Saaremaa Laevakompanii, tfn. +372 45 243 50, e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee, www.laevakompanii.ee.

## Flygtider

**Stockholm - Tallinn - Stockholm**

Upp till sex gånger dagligen med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

**Göteborg - Tallinn**

Må, On, Fr, Sö  
City Airlines  
www.cityairline.com

**Tallinn - Köpenhamn**

Tre dagliga turer med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

**Estonian Air**

Lennujaama tee 13, Tallinn, tfn. +372 6 401 160,

**Tallinn - Oslo**

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian  
www.estonian-air.ee  
www.norwegian.no

**Tallinn - Helsingfors**

Upp till elva gånger dagligen  
www.finnair.com  
www.estonian-air.ee

**Stockholm - Kuressaare/Ösel**

Estonian Air torsdagar och söndagar tom slutet av oktober  
www.estonian-air.ee

**Stockholm - Pärnu**

Estonian Air torsdagar och söndagar tom slutet av august  
www.estonian-air.ee

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

## Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat EU land för eget bruk

- ☛ SPRITDRYCKER 10 LITER
- ☛ MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER
- ☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)
- ☛ ÖL 110 LITER

**DEFINITIONER**

Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent  
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent  
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.  
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.  
Källa: sammanfattning från [www.tullverket.se](http://www.tullverket.se)

## Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida [www.tallink.se](http://www.tallink.se). Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmer bort reglerna.



## Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....  
Företag.....  
Adress.....  
.....  
Telefon ..... fax .....

## Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumeration (12 nummer) för endast 269 SEK  
Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.



# Vart åker man på semester?

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARHIIV

**Fritid och semester har alltid lockat. Tankarna nedan, i fri översättning från den estniska tidskriften *Moodne Kodu* (Det Moderna Hemmet), nr 3, 1929, dvs för precis åttio år sedan, känns igen än idag, även om en del är förlegat.**

**N**edan beskrivs semesterorterna Narva-Jõesuu, Toila och Sillamäe, samtliga vid Finska viken i nordöstra Estland. Som man upptäcker är dåtidens semesterfirare anspråkslösa och stor vikt läggs vid hälsa.

”Trots att vädergudarna inte hunnit i kapp almanackan har det blivit bättre de senaste dagarna. Nu har våra medborgare kastat av sig de tunga vinterkläderna som ställts i garderoben med malmedel och begett sig ut i solen. Stadsborna väntar otåligt. Man tittar i almanackan varje dag i väntan på semester, vilket innebär flera veckors flykt ut i naturen från stadens grå murar.

Vi har ju massor av semesterorter i Estland och det kan vara nog så påfrestande att hitta rätt. Självklart vill vi alla tillbringa semestern på just för oss det bästa sättet. Först när vi tar i beaktande mångfalden av semesterutbudet med olika geografiska betingelser, hälsoaspekter, kostnadsläge, tillgänglighet mm, förstår vi hur svårt det är att välja rätt, dvs den or som bäst tillfredsställer våra behov.

Som ensamstående klarar man väl av valet, men för familjer står man inför stora problem. Om till exempel någon av familjemedlemmarna lider av sjukdomar, måste man åka till orter som erbjuder de rätta hälsobetingelserna för tillfrisknandet. Om barnen är sjuka gäller andra villkor. Än värre blir det om det i familjen finns medlemmar med helt motsatta sjukdomar som kräver olika naturbetingelser.

Som vi ser är det en komplicerad och tidsödande process att

hitta semesterorter som är billiga och som samtidigt erbjuder just den natur som kan behövas. Situationen blir inte lättare genom avsaknad av turistbroschyrer. Detaljinformation saknas ofta vad gäller villkor och utbud i en eller annan ort.

För att råda bot på detta publicerar *Moodne Kodu* information om våra populäraste semesterorter. För att tillfredsställa möjligtvis så många läsaes önskemål som möjligt ger vi även en beskrivning av mindre kända och ”lugnare” orter som ligger långt från buller.

Uppgifterna baserar sig på 1928 års fakta. Vi hoppas att dessa stämmer mer eller mindre och att informationen kan hjälpa till med att besvara frågan ”Var skall jag semestra?”

## Narva-Jõesuu

Narva-Jõesuu är vår vackraste och största semesterort och ligger på Narvaflodens vänstra strand och flodmynning. Orten löper ca fem kilometer längs kusten i öst-västlig riktning och 1,5 km längs floden i nord-sydlig riktning. Speciellt vacker är naturen. Orten avgränsas av vattendrag på två sidor och av brusande tallskogar vilket bidrar till ett behagligt klimat. Luften är ozonhaltig och torr, marken sandig, dessa är faktorer som gynnsamt påverkar klimatet.

Lägg därtill Narva-Jõesuus fem kilometer långa och hundr meter breda sandstrand. Sanden är oerhört fin, vit och ren. Inte med bästa vilja hittar man en endaste sten. Narva-Jõesuu är stoltheten bland Estlands kurorter. Stranden är långgrund, vattnet

blir djupare mycket långsamt utan en endaste sten.

Narva-Jõesuu lämpar sig med sitt jämna sommarklimat bäst för personer som lider av matsmältningsproblem, inre nervsjukdomar och kvinnosjukdomar. Orten passar även bra för sjuka barn och svaga samt för de äldre som har reumatiska besvär.

I Narva-Jõesuu finns två spanläggningar och flera sanatorier. De vackra tallskogarna och de stora parkerna har en hälsobringande effekt på besökaren.

I parkerna och på stranden kan man njuta av militärorkestern sex gånger i veckan. För de idrottsintresserade finns mångfald av akti-

Idag återstor inget av den glans som beskrivs från 1929. Narva-Jõesuu var under slutet av 1800-talet en av Petersburgsocietyens mest älskade sommarställen. Tjajkovskij och Chagall besökte ofta orten. Under den första estniska självständighetsperioden räknades Narva-Jõesuu som den mest mondäna badorten i landet med kursalen och Hotell Villa Capriccio som de förnämsta ställena. Gäster kom från hela Europa, detta vittnar även dagboken från Villa Capriccio om. Narva-Jõesuu lades i ruiner under kriget. Under sovjettiden var det en typisk sovjetisk sanatorieort med militärt kommando och kollektiva aktiviteter för gäs-

peraturen ligger på 15–18 grader.

Maten är mättande och kraftig eftersom livsmedlen kommer direkt från de lokala bönderna. Toila är ett utmärkt ställe för barn, det ger dem styrka. Här finns ett sextiototal sommarhus. Priserna är fördelaktiga. Man når Toila med tåg till Jöhvi, varefter man tar bil eller hästdroska.“

Toila förblev under sovjettiden en lugn idyll även om kusten var avspärrad. Idag finns ett utmärkt Toila spa med en trevlig campingplats. Oru-slottet som var den estniska presidentens sommarresidens sprängdes i luften av ryssarna, parken finns kvar.

## Semesterorten Sillamäe blev atomstad

”Sillamäe ligger cirka fem kilometer från Vaivara järnvägsstation. Det är en semesterort med vackra omgivningar, sandstrand och en torr tallskog. Sommarhusen ligger högt på klinten. Sillamäe brukar ta emot 500 sommargäster. För besökaren finns läkare, apotek, post, telegraf och telefon.“

Sillamäe växte under sovjettiden från idyllisk semesterort till en så kallad socialistisk mönsterstad med unik stalinistisk arkitektur. Staden var helt avstängd och sorterade under den sovjetiska krigsmakten. 95 procent av befolkningen är rysk. Efter kriget grävde man uran som användes för sovjetiska kärnvapen och för kärnkraft. Senare anrikades uran och andra mineraler i staden. Företagen saknade namn, de hade bara ett nummer. Idag finns en modern hamn. Enorma investeringar har gjorts i miljöförbättrande åtgärder och staden har börjat få en civil karaktär. Inte långt från staden ligger Sinimäed, skådeplats för några av det andra världskrigets värsta slag mellan framryckande sovjetiska och retirande tyska förband och ester som kom emellan på båda sidor. ■

”Nu har våra medborgare kastat av sig de tunga vinterkläderna som ställts i garderoben med malmedel och begett sig ut i solen.“

viteter. För teaterintresserade finns två salar med regelbundna föreställningar. I kursalen erbjuds dans och kabaré varje kväll.

Om man vill upptäcka omgivningarna kan man besöka de vackra sjöarna och kullarna i omgivningarna.

I Narva-Jõesuu står över 500 villor till förfogande för sommargäster, förutom ett tiotal pensionat och den stora kursalen med sjuttio rum.

På torget och i affärerna finns en mångfald av livsmedel.

Det är lätt att nå Narva-Jõesuu. Tar man tåget stiger man av i Auvere varifrån man fortsätter med buss i regelbunden trafik. Tågens och bussarnas tidtabeller är synkroniserade. Från Narva tar man oftast flodbåten. Den 13 kilometer långa sträckan avverkas på en timme.“

terna. Idag håller man på att resa sig ur askan med bland annat ett par nya spa-anläggningar. Vägen till Pärnus standard är dock lång.

## Idylliska Toila

”Semesterorten Toila ligger 8 kilometer norr om Jöhvi järnvägsstation på det högsta stället på Finska vikens kalkstensklint. Toila är en av landets populäraste semesterställen tack vare den vackra naturen och klinten.

Alldeles intill Toila ligger det egenartiga Oru-slottet med sin otroligt lummiga park. Den senare står öppen för besökare. Genom parken rinner Pühajögi ut i havet genom en djup ravin.

Toila har tack vare sitt läge långt från allfartsvägarna lockat besökare som söker lugn och ro.

Luften i Toila är speciellt torr och vederkvickande. Havsvattnet är klart, rent och salt. Vattentem-



Den imponerande Hermannsborgen i Narva finns än idag.





**TURISTINFORMATION**

**Tallinn Turistinformation** ■ O B3  
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.-30.4. må-fr 9-17, lö 10-15, sö stängt.

Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum i takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärdheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

**Tallinn Card kan köpas på följande ställen:**

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

**✓ Så här använder du kartkoderna**

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.

- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

**inkvartering**

**Hotell**

**Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 2 B1  
Toompüistee 27, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 001, e-mail: reservations@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.

Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

**Meriton Old Town Hotel** ■ 3 E2  
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meriton-hotels.com, www.meriton.ee. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerier i närheten.

**Scandic Palace** ■ 4 B2  
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tfn. +372 6 407 300, fax +372 6 407 299, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com  
Promenadvärd från Gamla Stan.

**Hotell Old Town Maestro's** ■ 6 I-2  
Suur-Karja 10, Tallinn, tfn. +372 6 262 000, e-mail: maestro@maestrohotell.ee, www.maestrohotell.ee. Lyxigt boutique-hotell i gamla stan i Tallinn nära rådhusplatsen. Storslagen utsikt över gamla stan från de rymliga rummen. Konferensrum och bastu.

**Hotell Barons** ■ 7 I2  
Suur-Karja 7/Väike-Karja 2, Tallinn, tfn. +372 6 999 700, fax +372 6 999 710, e-mail: barons@baronshotel.ee, www.barons.ee  
Elegant boutique hotell i gammalt bankpalats. Lilla och intima Barons ligger mitt i gamla stan. Restaurang Margarita, vinkällare och cigarr-lounge, lobbybar, konferensrum och bastu.

**TallinnCard 48h**  
FRITT INTRÄDE OCH RABATTER TILL NÄSTAN 100 TURISTATTRAKTIONER  
www.tallinncard.ee

**Hotell Olevi Residents** ■ 8 F2  
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee  
Hotellet ligger nära St Olai kyrkan mitt i gamla stan i Tallinn. Hamen och järnvägsstationen på promenadvärd.

**Hotell St. Olav** ■ 9 G1  
Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee. Nytt hotell med historisk miljö i Tallinns måleriska gamla centrum. 120 rum, inklusive specialanpassade för handikappade och allergiker. Rysk restaurang med plats för 250 gäster.

**St. Barbara Hotel** ■ 10 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hotell St. Barbara är ett mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum intill gamla stan. Inhytt i historisk miljö med 53 moderna rum tillsammans med populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

**Metropol hotell** ■ 11 A2  
Roseni 13, Tallinn, tfn +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. Hotellet renoverades fullständigt 2006. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu. Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhetsallong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

**Kalev Spa Hotell** ■ 12 F3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Kalev Spa – ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhetsallong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vattenrutschbanor och bastuavdelning.

**Baltic Hotel Imperial** ■ 13 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 800, e-mail: hotel@imperial.ee, www.imperial.ee  
Förträffligt hotell intill Domberget i gamla stan i Tallinn. 32 bekväma och eleganta rum, bland annat för allergiker och rörelsehindrade. Ostrestaurangen St. Michael och Pub Imperial.

**Baltic Hotel Vana Viru** ■ 14 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 500, e-mail: info@vanaviru.ee, www.vanaviru.ee. Förträffligt läge på Viru-gatan, gamla stans huvudgata. 82 rum, konferens- och sammanträdesrum, turkisk och finsk bastu. Restaurang Complemento och Pub Vana Viru.

**Hostel**

**Old House Hostel** ■ 15 F3  
Uus 26, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee  
Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhusorget. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning. Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

**Old House Guest House** ■ 16 F3  
Uus 22, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee  
Ett par minuter från rådhusorget i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

**mat och dryck**

**Restauranger**

**Restaurang Oliver** ■ 1 H2  
Viru 3, Tallinn, tfn. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Probably the best steaks in town.

**Grillen Tre Grodor** ■ 2 H2  
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 900. Öppet 12-23. I hjärtat av Gamla Stan tillagas delikatesser framför dina ögon.

**Palace Bar & Restaurant** ■ 3 B2  
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tel. +372 6 407 400. Öppet må-lö 8.30-23. Modern skandinavisk inspirerad a la carte-restaurang på Scandic Palace hotell.

**Ipanema Rodizio** ■ 4 C1  
Endla 23, Tallinn (hotell Uniquestay Mihkli), tfn +372 666 4817, e-post: reservations@ipanamarodizio.ee, www.ipanamarodizio.ee. Ny brasiliansk restaurang i Tallinn! Restaurangens specialitet är brasiliansk

köttbuffé, för 395 EEK kan man äta så mycket man vill. Levande musik på fredagar och lördagar med början kl 20.00.

**Restaurang Turg** ■ 5 H1  
Müdi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Öppet varje dag 12-23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalitet.

**Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 6 B1  
Toompüistee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. Öppet: a la carte dagligen 12-15 och 18-23; lunchbuffé vardagar 12-15. Elegant inredd gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel Tallinn. Internationell a la carte-meny. Vardagar riklig lunchbuffé.

**Grillhaus Daube** ■ 7 I-1  
Rüütli 11, Tallinn, tfn. +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Besök vår nya grillrestaurang i Gamla Stan, endast 200 meter från Rådhusplatsen. Här hittar ni matportioner i olika storlekar, vänlig service och den öppna spisen som värmer Er under kallare kvällar. Nya Peppersack restaurangen är öppen.

**Clazz** ■ 8 H2  
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11-03. Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

**Scotland Yard** ■ 9 A2  
Mere pst. 6E, Tallinn, tfn. +372 6 535 190, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Viimsi Shoppingcentrum, Randvere tee 6, Viimsi, tfn. +372 6 000 467, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Legendarisk pub i centrala Tallinn, bekvämt läge mellan hamnen och gamla stan. Omfattande meny med allt från frukost till grillrätter. Levande musik många kvällar. Nya Scotland Yard Viimsi Pub - nu öppet mitt emot Viimsi SPA!

**Restaurang Museum & lounge** ■ 10 B2  
Vana-Viru 14, Tallinn, tfn +372 6 460 901, e-mail: museum@museum.ee, www.museum.ee. Öppet sö-to 12-23, fr-lö 12-01. Modern och trendig restaurang i hjärtat av Tallinn. Europeiskt och japanskt kök.

**Restaurang Ö** ■ 11 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 150, e-mail: restoran@restoran-o.ee, www.restoran-o.ee. Öppet må-to 12-23, fr-lö 12-24. Förstklassig belönad restaurang, det moderna estniska kökets delikatesser.

**Restaurang Chedi** ■ 12 F2  
Sulevimägi 1, Tallinn, tfn +372 6 461 676, e-mail: info@chedi.ee, www.chedi.ee  
Öppet dagligen 12-24. Utsökt asiatiskt kök i gamla stan i Tallinn.

**Restaurang Bocca** ■ 13 F2  
Olevimägi 9, Tallinn, tfn +372 6 117 290, e-mail: info@bocca.ee, www.bocca.ee  
Öppet dagligen 12-24. Trendig och utsökt restaurang i gamla stan i Tallinn, prisbelönt design.

**Restaurang Kloostri Ait** ■ 14 H2  
Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887, e-mail: info@kloostriait.ee,

**Karta över Gamla Stan**



**Inkvartering**

- Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
- Hotell Old Town Maestro's ■ 6 I-2
- Hotell Barons ■ 7 I2
- Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
- Hotell St. Olav ■ 9 G1
- Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
- Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1
- Baltic Hotel Vana Viru ■ 14 H3
- Old House Hostel ■ 15 F3
- Old House Guest House ■ 16 F3

**Mat och dryck**

- Restaurang Oliver ■ 1 H2
- Grillen Tre Grodor ■ 2 H2
- Restaurang Turg ■ 5 H1
- Grillhaus Daube ■ 7 I-1
- Clazz ■ 8 H2
- Restaurang Chedi ■ 12 F2
- Restaurang Bocca ■ 13 F2

- Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2
- Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
- Restaurang Complemento ■ 17 H3
- Talukörts restaurang ■ 18 H3
- Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
- Restaurang Mekk ■ 22 I-2
- Must Lammas ■ 23 I-2
- Restaurang Bonaparte ■ 24 F2
- Kaleva Kartul 24h ■ 25 I-2
- Restaurang Peppersack ■ 26 H2
- Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
- Troika - rysk restaurang ■ 30 H2
- Kafé Elsebet ■ 41 H2
- Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
- Arizona Saloon ■ 50 H2

**Shopping**

- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 G1 H1 G2
- Vävars ■ 47 H3

Vivian Vau ■ 48 H1  
Haust Collection ■ 50 I-2

**Skönhet och hälsa**

- Revali Skönhetsallong ■ 2 F3
- Vanalinna Salong ■ 11 J2
- Silmajaam Optika ■ 20 H3
- Tallinna Optika ■ 25 H3, B2

**Övriga tjänster**

- Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
- Kiek in de Kiek ■ 2 J1
- Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
- Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
- Niguliste museum ■ 8 I-1
- Museum för medeltida ■ 9 H2

**Ostrestaurangen St. Michael** ■ 15 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestoran.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

**Kikka Kõrts - Bufférestaurang** ■ 16 A3  
Köpcntret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860. Öppet varje dag 11-21.

www.kloostriait.ee. Öppet dagligen 12-24. Vår vänliga personal, jazzmusiken och ständigt nya konstutställningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-ryska kokteam garanterar härliga matupplevelser. Välkommen in och njut av den nutida gamla stan!

Du är här





# Karta över centrala Tallinn



- A-Alle A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Antri A2
- Aia A2
- Aida A2
- Paad A3
- Paas C5
- Pagari A2
- Paldiski mnt B1
- Pallaasti C4
- Pärna B3
- Pärnu mnt B2
- Pikksooli B1
- Pikkjalg B2
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja püestee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavaimu B2
- Puhke C2
- Rahukohtu B1
- Rannamäe tee A1
- Rannamäe tee A2
- Rataskaevu B2
- Raua B3
- Rävala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Rohu B1
- Roopa B1
- Rosikrantsi B2
- Rumbi A2
- Rüütli B2
- Sakala B2
- Salmel A1
- Sakurni C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Süda C2
- Süüde B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostr A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Tellisivi A1
- Terase B3
- Tihase C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Kopli A2
- Kopli A1
- Tõllu A1
- Tõllu A2
- Tomismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüütli B1
- Toompea B1
- Toompüestee B1
- Tõöstuse A1
- Tormi A4
- Tuha C5
- Türu B4
- Türu B3
- Tuukri A3
- Tuulmää C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Jõe Maailma C1
- Jus A2
- Vabriku A1
- Välke-Ameerika C1
- Välke-Karja B2
- Väikne C2
- Vaimu A2
- Vaike B5
- Valgeuse A1
- Vana-kalamaja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vana-Viru B2
- Vare D2
- Vase B3
- Veerenni B4
- Veerenni C2
- Veerenni C1
- Vene B2
- Vene B2
- Vesivärava B4
- Videviku C1
- Villardi B1
- Vilmsi B3
- Vindi D1
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Viru B2
- Võistluse C3
- Volka A1
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Niine A1
- Nõmme tee C1
- Wismari B1
- Wismari B1

**Inkvertering**

- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Scandic Palace ■ 4 B2
- St. Barbara Hotel ■ 10 B2
- Metropol hotell ■ 11 A2

**Mat och dryck**

- Palace Bar & Restaurant ■ 3 B2
- Syrtaki Taverna ■ 21 B1
- Restaurang Rodizio ■ 4 C1
- Restaurang Meriton Grand ■ 2 B1
- Hotel Tallinn ■ 6 B3
- Scotland Yard ■ 9 A2
- Restaurang Museum & lounge ■ 9 A2
- Viru Magic Cafe ■ 44 B2
- Restaurang ö ■ 11 A2
- Stockmann Cafe ■ 45 B3
- Kikka Kõrts - Buffrestaurang ■ 46 B3

**Shopping**

- Bon Bon nattklubb ■ 51 A2
- Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
- Kristine Centrum ■ 1 C1
- Rotermann Shopping ■ 2 A2
- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Sadamarket ■ 4 A2
- Liviko ■ 31 A2, B3
- AlcoExpress ■ 32 A4
- Continental Moda ■ 40 B3
- Claire Crystal ■ 41 A2, B2
- Home ART ■ 43 A2
- TradeHouse ■ 44 B3
- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2

**Skönhet och hälsa**

- Skönhetsalong Helena ■ 1 A2
- Säästupuotika ■ 21 B2
- Pro Optika ■ 22 B2

**Övriga tjänster**

- Dian OÜ ■ 1 B3
- Lastemuseum (Barrmuseum) ■ 4 A1
- KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
- Kadrioru Konstmuseum ■ 7 A4
- Anthill ■ 40 B3

**+** Optika ■ 23 B3  
 Stockoptika ■ 24 B3  
 Tallinna Optika ■ 25 B2  
 Norma Optika ■ 26 B2  
 Centrum Optika ■ 27 A3  
 Kaaril Tandiklinik ■ 40 B1  
 Babor Spa ■ 50 B2

**Winestore ■ 46 A3**  
**Home Fashion ■ 49 B2**  
**Parim Pood ■ 51 A2**





# nvh

när var hur

Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

**Restaurang Complemento** ■ 17 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 510, e-mail: pub@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee  
Attraktivt medelhavskök, ligger i Baltic Hotel Vana Viru.

**Talukörts restaurang** ■ 18 H3  
Viru 18, Tallinn, plan 3, tfn +372 6 418 387, www.talukorts.ee. Restaurang i traditionell allmogestil. Riklig meny från det estniska och europeiska köket. Härlig estnisk bakgrundsmusik.

**Restaurang Olevi Residents** ■ 19 F2  
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee  
Den fascinerande matsalen med tre olika salar och stilarter erbjuder smakupplevelser även för de mest kräsna kunderna.

**Schnitzel Haus** ■ 20 I-2  
Väike Karja 1, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion. Äkta tysk kock. Barnmeny. Schnitzel Haus, öppet sö-ti 11-24, fr-lö 11-02.

**Syrtaki Taverna** ■ 21 B1  
Piiskopi 1, Tallinn, tfn. +372 6 446 076, e-mail: syrtaki@hotmail.ee. Öppet Må - lö 11-23, Sö 11-20. Mysig grekisk taverna med öppen spis. Intill Alexander Nevskij katedralen på Domberget. Delikata grekiska rätter. Stora portioner och vänlig betjäning.

**Restaurang MEKK** ■ 22 I-2  
Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 806 688, www.mekke.ee.  
Öppet må-lö 12-23. Det moderna estniska köket

**Must Lammas** ■ 23 I-2  
Sauna 2, Tallinn, tfn. +372 6 442 031, e-mail: restoran@mustlammas.ee, www.mustlammas.ee. Öppet Må-Lö 12-23, Sö 12-17.  
Kaukasisk restaurang mitt i gamla stan i Tallinn. Bara ett par steg från Virugatan.

**Bonaparte** ■ 24 F2  
Pikk 45, Tallinn, tfn +372 646 44 44, e-mail: bonaparte@bonaparte.ee, www.bonaparte.ee.  
På Café Bonaparte kan du smaka på åkta franska konditorivaror av bästa inhemska råvaror. Café Bonaparte tilldelades 2008 års Silversked som Estlands bästa café.

**Kaleva Kartul 24h** ■ 25 I-2  
Suur-Karja 11, Tallinn, tfn + 372 590 78913, www.kalevakartul.ee.

**Maitsev & Tervislik (Gott & Hälsosamt)** ■ 28 B3  
Narva mnt 6, Tallinn, tfn. +372 660 3071.  
Goda nyheter för alla som tänker på hälsa och välbefinnande. Vegetarianer, veganer, renlevnadsmännskor, viktväktare, fastande.

## Medeltida

**Restaurang Peppersack** ■ 26 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn  
tn. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947, e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Öppet må-lö 08.30-23.30, sö 10-23. Här kan man njuta av god mat förmånligt i historisk miljö. Äkta svärdfäktning varje dag!

**Restaurang Maikrahv** ■ 27 H1  
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee, öppet dagligen 9-23. Restaurangen där äldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

## Olika länders kök

**Troika – rysk restaurang och pub** ■ 30 H2  
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee. Öppet 11-24. Romantisk, nästintill gåtfull atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och kända som om du är mitt i en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvånansvärt bra priser!

## Kaféer

**Kafé Elsebet** ■ 41 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 998, fax +372 6 440 947. Öppet må-lö 8.30-17.30, sö 10-17.30. e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Ugnsvarma bullar och piroger tidigt om morgonen.

**Kafé Mademoiselle** ■ 42 B1, E2  
**Toompuistee** 27, Tallinn (Meriton Grand Hotel Tallinn), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7-22.  
**Lai** 49, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 11-22. Meriton hotellens välkända kaféer erbjuder konditorivaror från det egna bageriet: kakor, tårter, quicher, sallader och smörgåsar.

**Spirit café** ■ 43 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 151, e-mail: info@kohvikspirit.ee, www.kohvikspirit.ee. Öppet må-ti 12-23, fr-lö 12-01, sö 13-22  
Modernt och elegant café i centrala Tallinn med flera utmärkelser.

**Viru Magic Cafe** ■ 44 B2  
Viru Centrum (Viru Keskus), andra våningen, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn. +372 6 101 345. Öppet dagligen 9-21.

**Stockmann Cafe** ■ 45 B3  
Stockmanns varuhus, andra våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484  
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20.

**Fifth 5th Floor** ■ 46 B3  
Stockmanns varuhus, femte våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484  
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20

## Barer, pubar

**Arizona Saloon** ■ 50 H2  
Viru tn. 6 (Nära Rådhusorget), Tallinn, tfn./fax +372 6 272 987. Öppet från tidigt om morgonen till sent på natten. När hungrig eller törst överraskar. Vilda västern mat och dryck. Trevlig betjäning. Öppasbart ställe på Viru-gatan! Kolla dagens specialitet. www.arizonasaloon.ee.  
Bar, saloon och matsal!

**Vapiano Pasta Pizza Bar** ■ 52 B2  
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum). Tfn +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet dagligen 11-24. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pasta-sallader, förutom antipasta och efterrätter.

## Nattklubbar

**Bon Bon nattklubb** ■ 51 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 080, e-mail: info@bonbon.ee, www.bonbon.ee  
Öppet fr-lö 22-05.

## shopping

### Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

**Kristiine Centrum/Kristiine Keskus** ■ 1 C1  
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10-21 (Prisma 8-23). Bekavad gratisparkering. Ett av Baltikums största shopping-centrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

**Rotermann Shopping** ■ 2 A2  
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må-lö 10-19, sö 10-18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

**Viru Centrum/Viru Keskus** ■ 3 B2  
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedel-

savdelningen. Högsta klassens shopping-centrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/Tallinna Kaubamaja.

**Sadamarket** ■ 4 A2  
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B-terminaler. Över 70 affärer, kläder, souvenirer, alkohol mm. Fördelaktiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

### Alkoholaffärer

**Liviko** ■ 30 A2  
Mere pst. 6, Tallinn, öppet må-ti 9-20, sö 9-17.

**Liviko** ■ 31 B3  
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må-sö 8.30-24. Största alkoholsortimentet.

**AlcoExpress** ■ 32 A4  
Lus-Sadama 19/20, Tallinn, tfn. +372 6 611 636. Beställningar: info@alcoexpress.ee, www.alcoexpress.ee. Öppet varje dag. Enbart 60 meter från hamnens D-terminal. Gratis leverans inom centrala Tallinn, till exempel till hamnen eller hotellet vid köp för minst 1000 EEK (588 SEK).

### Övriga affärer

**Continental Moda** ■ 40 B3  
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232. Festkläder för damer. Vi har lösningar för alla storlekar.

**Claire Crystal** ■ 41 A2, B2  
**Vana-Viru 11**, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 11-17. **Sadama 6/8**, Tallinn, "Sadamarket" I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.  
**Endla 45**, Tallinn, "Kristiine Keskus" i våningen, Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee.  
**Viru Centrum**, Viru väljak 4, öppet må-fr 9-21. Bästa kristallbutiken som du kan hitta!

**Tunor** ■ 42 G3  
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må-fr 9-18  
Stort urval handväskor, portmonnär och handskar. ÖU Tunor detaljist och grossist.

**Home Art** ■ 43 A2  
Rotermanni varuhus, Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-post: pood@homeart.ee, www.homeart.ee. Öppet må-lö 10-20, sö 10-16. Ny och unik stor inredningsaffär har öppnat på Rotermanni varuhus. Hög kvalitet och mångsidigt urval på två våningsplan: möbler, porslän, lakan, ljus, prydnadsväxter, små inredningsprylar och mycket annat.

**TradeHouse härvårds- och skönhetsprodukter** ■ 44 B3  
**Narva mnt 13**, Tallinn (Pro Kapital centrum). Bara fem minuter från hamnens D-terminal! Tre olika affärer:  
Härvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Härförlängning och peruker, tfn 6 828 488. Öppet må-fr 9-19, lö 10-15 Grossistförsäljning för proffs: **Kopli 35b**, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må-fr 8-16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för härvårds- och skönhetsprodukter Stort sortiment härvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.

**Estniska Handarbetsförbundet** ■ 45 B2, G1, G2, H1  
Pikk 1/Nunne 2  
**Hantverkshuset**, Pikk tn.22, försäljning, utställningar, arbetsrummen.  
**Viru Centre**, Viru väljak 4/6.  
**Hantverkshuset**, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

**Winestore** ■ 46 A3  
Lootsi 7,Stormarknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9-21. Intill hamnen. Stor vin – och spritaffär på stormarknaden Viru Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

**Vävars** ■ 47 H3  
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaaz) Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örngott, morgonrockar och mycket annat.

**Vivian Vau** ■ 48 H1  
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee  
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16. Storlekar 34-45

**Home Fashion hemtextilbutik** ■ 49 B2  
Maakri 19/21, Tallinn. Öppet må-fr 10-18, lö 11-16, tfn +372 6 108 402, e-mail: home@homefashion.ee, www.homefashion.ee.  
Morgonrockar i 100 % bomull från Christian Fischbacher, täcken och kuddar med klimatkontroll från Hefel, exklusiva sängkläder, överkast från hemtextilbutik med bästa läge i Tallinns city.

**Haust Collection** ■ 50 I-2  
Väike-Karja 7, Tallinn. Öppet må-fr 10.00-19.00, lö, sö 10.00-17.00.  
Kvalitetskläder från Norge till kvinnan som värdesätter kvalitet och personlighet. Kollektionen innehåller både klassiska dräkter och bekväma streetkläder, jackor och kappor, festklänningar, stickat, byxor och accessoarer. OBS! Även större storlekar finns.

**Parim Pood** ■ 51 A2  
Rotermanni varuhus, Rotermanni 5, Roseni 10, Tallinn. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Bara 10 minuters gångavstånd från hamnens D-terminal. Ny butik med ekologiska och naturprodukter har öppnat på Rotermanni köpcentrum! Naturkosmetika, yogatillbehör, naturprodukter, ekologiska torrvaror, ekologiska viner, sallamar... och mycket annat!

## skönhet och hälsa

### Skönhets-salonger

**Skönhets-salong Helena** ■ 1 A2  
Sadama 6, Sadamarket bottenvåningen, Tallinn, tfn +372 6 614 685, öppet dagligen 8-19. Sadamarket, tredje våningen, tfn +372 6 614 666, öppet dagligen 9-17. E-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Herr- och damfrisör, hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr, massage, kosmetolog, makeup, konstnär. Försäljning och användning av Wellas produkter.

**Revali Skönhets-salong** ■ 2 F3  
Aia 20, Tallinn, tfn+ 372 642 7048, www.revaliilusalong.ee. Härvård, manikyr, gel- och akrylnaglar, pedikyr, kosmetik, massage, depilation.

**Vanalinna Salong** ■ 11 J2  
Vabaduse väljak 2, Tallinn  
Tfn +372 6 314 036, +372 50 251 33  
e-mail: info@vanalinnasalong.ee, www.vanalinnasalong.ee Öppet Må - Fr 9-20, Lö 10-16. Sö enligt överenskommelse. Fot- hand- och kroppsvård. Frisör för hela familjen! Olika erbjudanden varje månad.

### Optiker

**Silmajaam Optika** ■ 20 H3  
**Vana-Viru 11** (Gamla stan), tfn. +372 6 485 424. **Pirita TOP Spa hotell**, tfn. +372 6 212 565. Öppet må-fr 11-18, lö 11-16, söndagar stängt, e-mail: info@silmajaam.ee, MSN: silmajaamoptika@hotmail.com. Njut av att se till fördelaktigt pris. Professionell och vänlig betjäning på engelska. Glasögon inom 24 timmar. Expediering av glasögon till Sverige.

**Säästuoptika** ■ 21 B2  
**Narva mnt. 1**, Tallinn. Posthusets första vän., tfn. +372 6 616 007. Optika Pirita i TOP SPA hotellet **Regati pst. 1**, Tallinn, +372 6 396 600, Optika **Viimsi** i polikliniken, Randvere tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031. Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar du alltid!

**Pro Optika** ■ 22 B2  
Kaubamaja 4, Tallinn, tfn +372 6 440 055, e-mail: tallinn@prooptika.ee, Öppet må-fr 9-19, lö 10-17, sö 10-16. Viru centrum, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn +372 6 101 474, e-mail: viru@prooptika.ee, Öppet dagligen 9-21. Tallinna Kaubamaja B-flygelns galleri, Gonsiori 2, Tallinn, tfn +372 6 691 378, e-mail: kaubamaja@prooptika.ee, öppet dagligen 9-21. www.prooptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, synkontroll.

**+Optika** ■ 23 B3  
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset),

tn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18. Vi finns på 10 minuters promenadavstånd från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru. Vänlig service. Alltid bra priser!

**Stockoptika** ■ 24 B3  
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 240. Mittemot Stockmanns varuhus.

**Tallinna Optika** ■ 25 H3; B2  
**Tartu mnt 6**, Tallinn, e-mail: toptika@opti.ee, tfn +372 6 612 106, må-fr 9-18, lö 10-16.  
**WW Passaaz, Aia 3/Vana-Viru 10**, Tallinn, e-mail: ww@opti.ee, tfn +372 6 271 209, må-lö 10-20, sö 10-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Norman Optika** ■ 26 B2  
Rävala 6, Tallinn, tfn +372 6 467 123, e-mail: ravala@normanoptika.ee, www.normanoptika.ee. må-fr 10-19, lö 10-17. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Centrum Optika** ■ 27 A3  
**Lootsi 7**, Tallinn (i Norde Centrum). **Rummu tee 4**, Tallinn (i Pirita Selver), tfn. +372 6 698 815. Kvalitativa glasögonbågar, solglasögon, synkontroll. Vi ligger i Norde Centrum, bara 5 minuters gångväg från hamnens D-terminal Och Pirita Selver, bara 5 minuters gångväg från Pirita TOP SPA-hotel.

### Läkartjänster

**Kaarli Tandklinik** ■ 40 B1  
Toompuistee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

### SPA och sanatorier

**Kalev Spa – spa-hotell med äventyrsbad** ■ 6 G3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastu-avdelning. Hälsoavdelning med välutrustat gym och gruppträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhets-salongen.

**Babor Spa** ■ 50 B2  
Narva mnt 5, Tallinn, tfn. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Shopping Center. Babor Spa erbjuder massor av behagliga behandlingar som ansikts- och kroppsvård, manikyr, pedikyr, saltkammare, mm. Bastuavdelningen (finsk och turkisk bastu) med bassäng ingår i priset.

### Ida-Virumaa

**Toila SPA Hotel**  
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspaa.ee, www.toilaspaa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj-september).

## övriga tjänster

### Övrigt

**Dian OÜ** ■ 1 B3  
Narva mnt. 10, Tallinn, tf. +358 40 532 3471, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee  
Dian OÜ är ett estniskt bolag som erbjuder ett brett register av redovisnings- och konsulttjänster.

**Estlands Nationalopera** ■ 5 I-3  
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee  
Estland största opera- och balettheater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

**Anthill** ■ 40 B3  
Narva mnt. 7D, Tallinn, Estonia, tfn. +46 8 407 46 62, fax +372 642 05 45, www.anthill.se. Intresserad av att jobba för ett svenskt kundtjänstföretag i Tallinn? Läs närmare om det i www.anthill.se, under rubriken "Jobb"

## Museer

**Tallinna Linnamuseum (Tallinns Stadsmuseum)** ■ 1 G3  
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18, stängt ti.

**Kiek in de Kök** ■ 2 J1  
Komandandi tee 2, Tallinn.  
Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må.  
Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhus-fängelsets fotomuseum)** ■ 3 H2  
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18, stängt on.

**Lastemuseum (Barnmuseum)** ■ 4 A1  
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö, 10.30-18, stängt må, ti.

**KUMU Konstmuseum** ■ 6 B5  
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn, tfn. +372 602 6000, +372 602 6001, fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö 11-18, okt-april on-sö 11-18.

**Kadrioru konstmuseum** ■ 7 A4  
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37, Mikkel museum: Weizenbergi 28, Tallinn; tfn. +372 606 6400, fax +372 606 6401, e-mail: kadrioru@ekm.ee, www.ekm.ee/kadrioru.php. Europeiska och ryska konstvärld i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste privata kollektionen som donerats till museet. Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö 10-17; okt-april on-sö 10-17. Mikkel museum on-sö 10-17.

**Niguliste museum** ■ 8 I-1  
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gyllen och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

**Museum för medeltida tortyrredskap** ■ 9 H2  
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.

**Adamson-Eric museum**  
K. Raua 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837, e-mail: adamson-eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on-sö 11-18.

**Kristjan Raua museum**  
K. Raua 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.raud@ekm.ee, www.ekm.ee/raud.php. Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

**Peeter I Hemmuseum**  
Mäekalda 2, Tallinn (Kadrioru parken). Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09), stängt må, ti.

### Friluftsmuseet

Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn, tfn+372 6 549 100, www.evm.ee. Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 – midsommarafton). Kom och bekanta dig med Estlands landarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

**Eesti Käsitöö Maja**  
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri) Pikk 22, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

**Estrent Cottage Rental**  
www.estrent.ee. Utmärkta inkvarterings-möjligheter på de bästa ställena över hela Estland. Lägenheter, sommarstugor, mm.

### Fritid



**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

**Pärnu Turistinformation**  
Rüütli 16, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: tourism@parnu.info  
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

**Haapsalu Turistinformation**  
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

**Saaremaa (Ösel) Turistinformation**  
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

**Hiumaa (Dagö) Turistinformation**  
Hiu tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiumaa@visitestonia.com, www.hiumaa.ee, www.visitestonia.com

## inkvartering

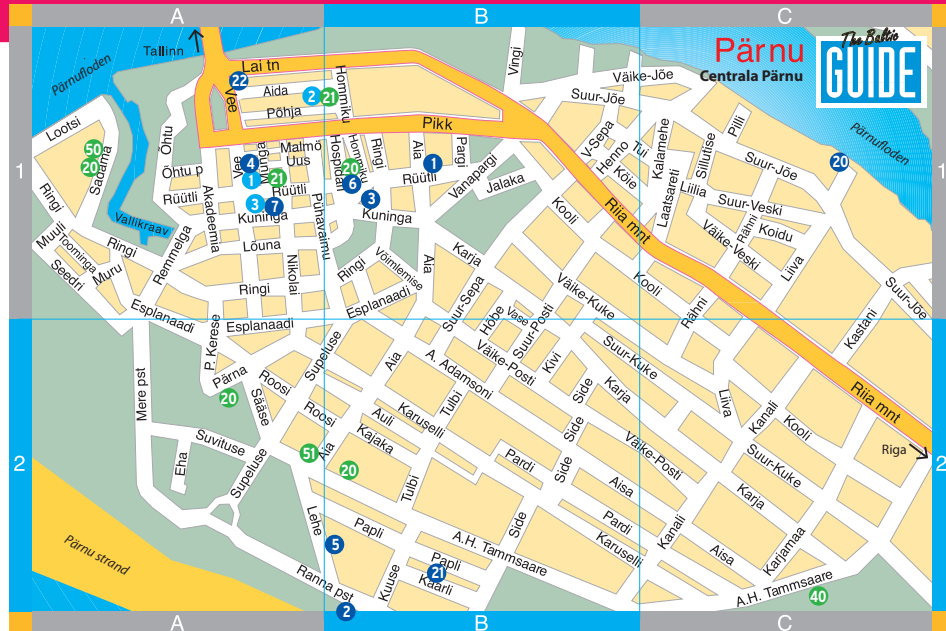
### Hotell, Pärnu

**Hotell Pärnu** ■ 1 B1  
Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Tre stjärnigt hotell mitt i Pärnu. 80 välutrustade rum, även för icke-rökare, allergiker och rörelsehinder. Alla carte restaurang, bar, gymmanträdesrum, två bastu med bassäng, gammal, massör, kosmetolog, härvård och resebyrå.

**Scandic Rannahotell** ■ 2 B2  
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Elegant semester- och konferenshotell. Bästa strandläge.

**Koidulapark Hotell** ■ 3 B1  
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre trähus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

**Hotell - restaurang Hansalinn** ■ 4 A1  
Malmö 15, Pärnu, tfn. +372 44 447 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själv laga sin mat på stengrillen.



**Legend Hotell** ■ 5 B2  
Lehe 3, Pärnu, tfn. +372 44 25 606, e-mail: info@legend.ee, www.legend.ee. Utmärkt hotell i Pärnu strandområde. 23 rum, bastu med öppen spis intill samt oförglömlig frukost.

**Hommiku Hostel** ■ 6 B1  
Hommiku 17, Pärnu, admin@hommikuhostel.ee, www.hommikuhostel.ee, tfn +372 44 511 22. Trevligt och lugnt övernattningsställe i centrala Pärnu.

**Guesthouse Alex Maja** ■ 7 A1  
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Elegant och mysig inkvartering i centrala Pärnu med alla bekvämligheter. Nio rymliga rum, bastu, skönhetsalong. Restaurang med plats för fyrtio, samt sommartid grill-terrass för fyrtio. Husets bästa prydnad är alla våra gäster som besöker oss. Kuressaare

**Johan SPA Hotell**  
Kauba 13, Kuressaare, Saaremaa, info@johan.ee, www.johan.ee, tfn +372 45 400 00. Idealiskt spahotell i centrala Kuressaare. 47 rum, vattencentrum, spa, bastu. Mat och underhållning på restaurang Pähel och Kaptenskrogn Kapteni Körts.

### Pensionat, vandrarhem, B and B

**Konse camping och gästhus** ■ 20 C1  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn +372 53 435 092, fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee,

www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningsplats för 50 fordon. Gästhus med 88 bäddar. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar och cyklar. Bastu.

**Inge Villa** ■ 21 B2  
Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee. Nyrenoverat svenskt villahotell med suveränt läge nära Pärnu fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 är juniorsviter.

**Green Villa B&B** ■ 22 A1  
Vee 2, Pärnu, tfn +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämt villa i jugendstil i närheten av centrum och havet. Alla bekvämligheter, internet och videoövervakning.

**Aare Hostel**  
Tallinna mnt 11, Pärnu, tfn +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämt hotell med tilläggsstjänster. Bastu, bassäng, skönhetsalong, massage. Internet och videoövervakning.

**Roosta Holiday Village**  
Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10. Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar talkskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor,

moderna konferens- och festlokaler, bastuavdelning, gott kök, underhållning, bowling, äventyrsparke och mycket annat!

## mat och dryck

**Hotell - restaurang Hansalinn** ■ 1 B1  
Malmö 15, Pärnu, tfn +372 4 447 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själv laga sin mat på stengrillen.

**Kafé vid Muren - Müüriääre Kohvik** ■ 2 A1  
Karja 7, Haapsalu, tfn +372 47 37 527, kohvik@muuriaare.ee. sö-tö 10-20, fr-lö 10-22 Aida 7, Pärnu, tfn +372 44 57 601, parnu@muuriaare.ee. Dagligen 10-20, www.muuriaare.ee. Mysigt café, njut av god mat i trevlig miljö.

**Guesthouse Alex Maja restaurang** ■ 3 A1  
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Restaurang med plats för fyrtio. Sommartid grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

## skönhet och hälsa

**Optiker**  
**Tallinna Optika** ■ 20 B1; B2; A1; A2  
**Hommiku 13**, Pärnu, e-mail: parnu@opti.ee, tfn +372 44 31 369, må-fr 9-18, lö 10-15.

**SPA Estonia, Tammsaare 6**, Pärnu, e-mail: parnu.estonia@opti.ee, tfn +372 44 26 470 må, ti, on, fr 9-17, lö 10-15. **SPA Viiking, Sadama 15**, Pärnu, e-mail: parnu.viiking@opti.ee, tfn +372 44 20 035, må-fr 9-17, www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning

**Norman Optika** ■ 21 A1  
**Rüütli 14**, Pärnu, tfn +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **Aida 7**, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10-21. **Kohtu 1**, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-15. **Tallinna 88**, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee, Dagligen 10-20. **Karja 7**, Haapsalu, tfn +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **www.normanoptika.ee**. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

## Läkartjänster

**Villa Medica Privatklänik** ■ 40 C2  
Tammsaare 39, Pärnu, tfn +372 44 27 121, e-mail: info@villamedica.ee, www.villamedica.ee. Huvudinriktning kirurgiska tjänster så som ortopedi, allmänkirurgi och skönhetsoperationer. Därutöver vård för flertalet medicinska problem.

## SPA och sanatorier, Pärnu

**Viiking Hotell** ■ 50 A1  
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentrum ligger på kort promenadavstånd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobby-bar, skönhetsalong, bastu, bassäng, konferensstjänster.

**Hälsocenter Estonia** ■ 51 A2  
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. Rehabiliteringscentret Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Restaurang med plats för fyrtio. Sommartid grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

## SPA och sanatorier, Haapsalu

**Thalasso SPA Hotell Fra Mare**  
Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00, e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee På promenadavstånd från Haapsalu cent-

rum, direkt vid havet mitt i en talkskog. Alla carte restaurang, lobby-bar, utomhusterrass på sommaren, terapi- och vårdavdelning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.

## Haapsalu

**Baltic Hotel Promenaadi**  
Sadama 22, Haapsalu, tfn +372 47 37 250, e-mail: hotel@promenaadi.ee, www.promenaadi.ee. Inrymt i en renoverad äldre villa vid stranden. 35 rum, de flesta med balkong och havsutsikt. Konferensutrymme och restaurang Promenaadi.

## övriga tjänster

**Saare Golf**  
Merikotka 22, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 45 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Fullt utrustad 18-håls golfbana på 15 minuters promenadavstånd till centrum i Kuressaare. Restaurang Pegasus med 70 platser i klubbhuset.

## Haapsalu

**Läänemaa Muuseum**  
Kooli 2, Haapsalu, tfn +372 47 37 065, www.muuseum.haapsalu.ee. Dagligen utom måndag och söndag 10-18.

**Mälaren Ants Laikmaa museum**  
Taebila, tfn +372 47 29 756, www.laikmaa.ee. Öppet maj-september, dagligen utom måndag och söndag 10-18.

**Tonsättaren Cyrillus Kreeks museum**  
Väike-Viigi 10-2, Haapsalu. Öppet juni-september on-sö 14-18

**Iloas Sagoland**  
Läänemaa Muuseum Kooli 5, Haapsalu, tfn 372 47 37 065, +372 58 35 1562 www.ilon.ee, on-sö 10-18. Från 1. Juli öppet varje dag 10-18. Ilon Wiklands bokillustrationer i original. Målarverkstad, lekrum. Möt Ilon Wiklands hjältar.

**Aibolands Museum**  
Sadama 31, Haapsalu, toomas@aiboland.ee, www.aiboland.ee, tfn +372 47 37 165. Öppet maj-augusti ti-lö 10-18. Estlandssvenskarnas historia och kultur.

**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

**Tartu Turistbyrå**  
Raekoda, Tartu  
tn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111  
e-mail: info@visittartu.com  
www.visittartu.com

**Otepää Turistinformation**  
Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa  
tn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46  
e-mail: turism@otepaa.ee  
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com

## inkvartering

### Hotell, Tartu

**Tartu Hotell** ■ 1 C2  
Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300, gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301, e-mail: info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i centrala Tartu, endast på ett par minuters promenadavstånd från Gamla Staden. I det tvåstjärniga hotellet finns en-, två- och tre personers rum. Dessutom finns det konferensutrymme, Internetanslutning, hälsö- och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

**Barclay hotell** ■ 2 B2  
Ülikooli 8, Tartu, tfn +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee. Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsvärdarna som turisten. Trädlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

**Starest Hotell**  
Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet.



### Pensionat, vandrarhem, B and B

**Gästhem Uppsala Maja** ■ 20 B1  
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5 rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering, kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost. Betjäning på svenska.

**Tampere Maja** ■ 21 B1  
Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300, e-mail: maja@tamperemaja.ee, www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har två dubbelrum samt två rum för fyra personer, bastu och konferenssal.

## skönhet och hälsa

### Optiker

**Tallinna Optika** ■ 20 B1  
Rüütli 1/Raekoda plats 8, Tartu, e-mail: tartu@opti.ee, tfn +372 7 400 900, må-fr 9-18, lö 10-15. **www.opti.ee**. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Pro Optika** ■ 21 B2  
Tartu Kaubamaja, Riia 1, Tartu, e-mail: tartu@prooptika.ee, tfn +372 7 314 814, må-lö 9-21, sö 9-18, www.prooptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, synkontroll.

## SPA och sanatorier, Otepää

**Pühajärve hälsocentral**  
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee. I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastu, gym och bowlingbana.

## övriga tjänster

### Museer, Tartu ■ 2 B1

**Tartu Universitetets Konstmuseum**  
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum. Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee. Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper även lö, sö.

**Tartu Universitetets Historiska Museum** ■ 3 A1  
Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuseum. Domkyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti-lö 11-17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee. Öppet on-sö 11-17, förbeställda grupper även må, ti.



**Tartu Universitetets Naturiska Museum** ■ 4 B2  
Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum. Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16, förbeställda grupper även må, ti.

**Tartu Universitetets Botaniska Trädgård** ■ 5 B1  
Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed. Information +372 7 376 180, e-mail: botaed@ut.ee. Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

**Tartu Stadsmuseum** ■ 6 B1  
Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuseum

**KGB:s källare** ■ 7 B2  
Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16, tfn. +372 7 461 717

**1800-tals Borgarhem-museum** ■ 8 B1  
Jaani 16, Tartu, Öppet april-september, on-sö 11-18, oktober-mars on-sö 10-15, tfn. +372 7 361 545

**Författaren Oskar Luts museum**  
Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17, sö 13-17, tfn. +372 7 461 030

**Författaren Karl Ristikivis museum**  
Hermann 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

## Fritid

**Aura äventyrsbad** ■ 10 C2  
Turu 10, Tartu, tfn +372 7 300 280, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Öppet må-fr 6.30-22, lö-sö 9-22. Stängt i juli. Äventyrsbad i centrala Tartu för profis och familjeavkoppling. 50 m bassäng, nybörjarbassäng, bubbelbad, vatten-rutschbanor, bastuavdelning mm.

**AHAA vetenskapscentrum**  
Shopping Centrum Lounakeskus, Ringtee 75, Tartu, tfn +372 7 315 632, ahaa@ahaa.ee, www.ahaa.ee. 4D bio må-tö 11.30-20, fr 11.30-21, lö 10.30-21, sö 10.30-20, utställningar, action-fyllt centrum för populärvetenskap.





**Maikrahv**  
restoran



**Vana Toomas**  
Kohvik · Restoran · Baar



**GRILL PIZZERIA**  
**BUFFET RESTORAN**

**DRINKKUPONG**  
Mot uppvisande av denna kupong  
bjuder vi på en gratisrink - husets  
lingon-rosmarinsnaps - husets  
Gäller lunch- och middagsgäster.



**Maikrahv** är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådherrar och fruar, borgare och köpmän.

**Stadens bästa  
pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.



Frukost med utsikt  
över rådhuset  
kl 8.30-12.00 från  
3 EUR.



Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, oxen och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé.

Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

Välkommen!

Lunchbuffet kl 12-15  
1 EUR/100 g

Levande musik och estniska folkfester

A la carte lunch och middag till **angräna** ~9 EUR.

Restaurang Maikrahv  
kl 12.00-24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas  
kl 8.30-24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg  
kl 12.00-24.00  
Mündi 8, Tallinn  
Tfn +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee





**BEST  
PRICE**

## SPARA PENGAR, EU-SHOPPA!!

Här finns toppenfina erbjudanden  
för dig som vill EU-shoppa billigt!



24 x 33cl  
180,00 EEK



24 x 33cl  
180,00 EEK



24 x 33cl  
180,00 EEK

Enligt EUs införselregler så får du föra in produkter som är beskattade i ett annat EU-land enligt följande:

10 liter sprit

\* \* \*

20 liter starkvin

90 liter vin (dock inte mer än 60 liter bubbelvin)

110 liter öl



Extra bra erbjudanden för alla som reser med bil!

**SADAMA MARKET**